

RIDERS' APPAREL / 競技者の服装

Version on 01.05.2016

TABLE OF CONTENT / 目次

	Page
Part I : General provisions / 総合規定	2
Order of priority / 着用の優先順位	4
Sanctions / 制裁.....	5
Mountain Bike related general provisions / マウンテンバイクに関連する一般条項	7
BMX related general provisions / BMX に関連する一般条項.....	9
BMX freestyle related general provisions / BMX フリースタイルに関連する一般条項	12
Trials related general provisions / トライアルに関連する一般条項.....	13
Part II : Teams registered with the UCI / UCI 登録チーム	15
Part III: Regional and club teams / 地域およびクラブ・チーム	17
Part IV: Leaders' clothing / リーダー・ジャージ	18
UCI Road World Cups / Leader UCI Women's Road World Cup	20
UCI ロード・ワールドカップ / 首位者 UCI 女子ロード・ワールドカップ	
UCI Track World Cup leader's clothing [abrogated on 15.03.16].	22
UCIトラック・ワールドカップ首位者ジャージ [2016年3月15日廃止].	
UCI Mountain Bike World Cup : Elite Cross-Country (XCO)	23
UCI マウンテンバイク・ワールドカップ: エリート・クロスカントリー (XCO)	
UCI Mountain Bike World Cup : Downhill (DHI)	26
UCI マウンテンバイク: ジュニア・ダウンヒル首位者	
UCI Cyclo-cross World Cup	27
UCI シクロクロス・ワールドカップ	
UCI Trials World Cup	29
UCI トライアル・ワールドカップ	
UCI Paracycling World Cup	31
UCI パラサイクリング・ワールドカップ	
Part V: National Team Clothing / ナショナル・チームの衣服	34
Part VI: World Champion's equipment / 世界選手権者の装備	40
Part VII: National Champion jersey / 国内選手権者のジャージ	53
Part VIII: Continental Champion's jersey / 大陸選手権者ジャージ	57

Part I : General provisions**総合規定**

- 1.3.026** When competing, all riders shall wear a jersey with sleeves and a pair of shorts, possibly in the form of a one-piece skinsuit. By shorts it is understood that these are shorts that come above the knee. Sleeveless jerseys shall be forbidden.
競技時において、競技者は、袖付きのジャージと短いパンツ、あるいはワンピース形式のものを着用する。短いパンツについては、ひざ上までのものが短いパンツと解される。袖なしは禁止する。
- However, for downhill and 4-cross mountain bike events, BMX, trials and indoor cycling, specific provisions are laid down in the part of the regulations concerning the discipline in question.
しかしながら、マウンテンバイクのダウンヒルとフォア・クロス、BMX、トライアルおよび室内自転車競技については、当該種目に関する規則の部分として具体的規則が定められている。
- (text modified on 1.01.02; 1.01.04; 1.01.05).*
- 1.3.027** Jerseys shall be sufficiently distinct from world champions', UCI cup and classification leaders' and national jerseys to avoid confusion.
ジャージは、世界選手権、UCIカップ、種目別順位の首位者およびナショナル・ジャージは混同しないようにそれぞれ明瞭に異なったものでなければならない。
- Conversely, concerning road cycling and more specifically for “grands tours” only, it shall be the teams that are required to differentiate their jersey from that of the individual general classification leader's jersey.**
逆に言えば、ロード競技およびさらに明確に「三大ステージ・レース」のためのみ、それらのチームジャージを個人総合順位首位者ジャージのそれと区別するために必要である。
- (text modified on 1.01.16)*
- 1.3.028** Save in cases expressly provided for in the regulations, no distinctive jersey may be awarded or worn.
UCI 規則に明らかに規定している場合は別として、(規定と)異なったジャージを入賞者に授与したり着用してはならない。
- 1.3.029** No item of clothing may hide the lettering on the jersey or the rider's identification number, particularly in competition and official ceremonies.
特に、競技時と公式行事中には、ジャージの表示やゼッケンを隠すような衣類を着用してはならない。
- (text modified on 1.01.05).*
- 1.3.030** Rain capes' **design** must be transparent or **be similar to the jersey by use of one of the principle team colours. The team's name must be displayed on it.**
雨具の**デザイン**は**チーム主要色のひとつを使用してジャージ類似していなければならない。** **チーム名称を雨具に表示しなければならない。**
- (text modified on 1.01.00; 1.01.15).*
- 1.3.031**
1. Wearing of rigid safety headgear shall be mandatory during competitions and training sessions in the following disciplines: track, mountain-bike, cyclo-cross, trials and BMX, as well as during cycling for all events.
トラック競技、マウンテンバイク、シクロクロス、トライアル、BMXさらにサイクリング・フォア・オールの競技および練習においては、リジッド・ヘルメット(硬質な殻体を持つヘルメット)の着用を義務付ける。
 2. During competitions on the road, a rigid safety helmet shall be worn.
ロードにおける競技中にあつては、硬質な安全ヘルメットを着用しなければならない。
- During training on the road, the wearing of a rigid safety helmet is recommended. However, riders must always comply with the legal provisions in this regard.**
道路におけるトレーニング中において、硬質な安全ヘルメットの着用は推奨される。しかしながら、競技者は常にこれに関する法律の規定に従わなければならない。

3. Each rider shall be responsible for:

各競技者は下記について責任を持たなければならない:

- ensuring that the helmet is homologated in compliance with an official security standard and that the helmet can be identified as approved.
ヘルメットが公式の安全基準に従って承認されており、ヘルメットが承認されているものと確認されることができることを保証すること。
- wearing the helmet in accordance with the security regulations in order to ensure full protection, including but not limited to a correct adjustment on the head as well as a correct adjustment of the chin strap.
あご紐を正しく調整することのみならず頭部に正しく調整することを含み、ただしこれらに限らず、完全な保護を保証するために安全規則に従ってヘルメットを着用すること。
- avoiding any manipulation which could compromise the protective characteristics of the helmet and not wearing a helmet which has been undergone manipulation or an incident which might have compromised its protective characteristics;
ヘルメットの保護性能を損なうような扱いを避け、また不適切な扱いを受け、あるいは保護性能が損なうような事故に遭ったヘルメットを着用すること避けること。

- using only an approved helmet that has not suffered any accident or shock;

事故やショックに遭っていない公認されたヘルメットのみを使用すること;

- using only a helmet that has not been altered or had any element added or removed in terms of design or form.
設計あるいは形状において、変更されたり、要素が付加されたり除去されたりしていないヘルメットのみを使用すること。

(Text modified on 5.05.03; 1.01.04; 1.08.04; 1.01.05; 1.02.07; 1.07.11; 1.01.15)

1.3.032 [abrogated (廃止)]

1.3.033 It is forbidden to wear non-essential items of clothing or items designed to influence the performances of a rider such as reducing air resistance or modifying the body of the rider (compression, stretching, support).

空気抵抗を減じるように競技者能力に影響をあたえるため、あるいは競技者の身体を強制するため(圧迫, 引張, 支持)の、付加的な衣類または物を着用する事を禁じる。

Items of clothing or equipment may be considered essential where weather conditions make them appropriate for the safety or the health of the rider. In this case, the nature and texture of the clothing or equipment must be clearly and solely justified by the need to protect the rider from bad weather conditions. Discretion in this respect is left to the race commissaires.

衣類あるいは器材は安全あるいは競技者の健康のために気象条件が求める限りににおいて必須のものとなりうる。この場合、服装あるいは器材の種類と生地は、競技者を悪天候から護る必要性により明白かつ単に正当化されるものでなければならない。この点の裁量はレース・コミセールに任せられる。

The use of shoe covers is prohibited during events on a covered track.

屋内トラックにおける競技ではシューズ・カバーの使用は禁止される。

Equipment (helmets, shoes, jerseys, shorts, etc.) worn by the rider may not be adapted to serve any other purpose apart from that of clothing or safety by the addition or incorporation of mechanical or electronic systems which are not approved as technical innovations under article 1.3.004.

競技者が着用する装備(ヘルメット, 靴, ジャージ, パンツ等)については、条項 1.3.004 による革新的技術であるとして承認されていない機械的あるいは電子システムの付加または合体による衣類あるいは安全として以外のいかなる目的をも、適当であるとされることはない。

(text modified on 1.01.02; 1.01.04; 1.04.07; 1.10.10; 1.02.12).

1.3.034 During competitions, riders' attendants may not bear any advertising matter on their clothing other than that authorised for their team's riders for the race in question.

競技中において、競技者のアテンダントは、当該レースに参加するそのチーム競技者に認められたもの以外は、その衣服上に広告を表記できない。

Order of priority
着用の優先順位**1.3.071**

Without prejudice to relevant provisions but applicable for all the disciplines, should various provisions requiring the wearing of different jerseys apply to the same rider, the order of priority shall be as follows:

関連条項を損なうことなく、すべての種目に関して、同一競技者が異なったジャージを着用する場合には様々な規定が適用されるが、ジャージの優先順位は次の通りとする。

1. the leader's jersey of the stage race
 2. the leader's jersey of the cup, series or UCI classification
 3. the world champion's jersey
 4. the continental champion's jersey (not mandatory as per 1.3.070)
 5. the national champion's jersey
 6. the national jersey
1. ステージ・レースのリーダー・ジャージ
 2. カップ、シリーズあるいは UCI ランキングの首位者
 3. 世界選手権者のジャージ
 4. 大陸選手権者のジャージ(条項 1.3.070 に応じた義務ではない)
 5. 国内選手権者のジャージ
 6. ナショナル・ジャージ

However, if the leader of the UCI cyclo-cross or trials world cup is also cyclo-cross, respectively trials world champion, he must wear the world champion's jersey.

UCI シクロクロスあるいはトライアル・ワールドカップの首位者が、シクロクロスあるいはトライアル世界選手権者でもあった場合、世界選手権者ジャージを着用しなければならない。

In any case, on the occasion of world championships, continental championships, Olympic and Paralympic Games, every rider **must** wear the jersey of **his** national team.

いずれにせよ世界選手権大会、大陸選手権大会、オリンピックおよびパラリンピック競技大会の折には、すべての競技者は彼のナショナル・チームのジャージを着用しなければならない。

(text modified on 26.08.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.02.07; 1.09.08; 1.01.09; 1.10.10; 1.10.13; 1.01.15)

Sanctions**制裁****1.3.072**

The following infringements shall be penalised as indicated below:
(the sums are fines in Swiss francs)

下記の違反にはペナルティを科す。(罰金額はスイスフラン)

1. Non-regulation clothing (colour and layout)

規定に違反した衣服(色およびレイアウト)

- rider : 50 to 200 and start not permitted
- team: 250 to 500 per rider
- 競技者: 50 ~ 200 およびスタートは許されない
- チーム: 1競技者につき 250 ~ 500

2. Non-regulation advertising

規定に違反した広告

2.1. team, per rider bearing non-regulation advertising :

チーム、違反広告をつけた1競技者につき、

- jersey : 500 to 2100 and start of the rider concerned not permitted
- shorts : 300 to 1050 and start of the rider concerned not permitted
- skinsuit : 700 to 3.000 and start of the rider concerned not permitted
- ジャージ: 500 ~ 2,100 および当該競技者のスタートは許されない
- ショーツ: 300 ~ 1,050 および当該競技者のスタートは許されない
- ワンピース: 700 ~ 3,000 および当該競技者のスタートは許されない

3. Leader's jersey

リーダー・ジャージ

3.1 Unavailability of jerseys or skinsuit as required by the race regulations

規定のジャージまたはワンピースが利用できない

- organiser : 1000 to 2100 per rider concerned
- 主催者: 当該競技者1名につき 1,000 ~ 2,100

3.2 Leader's jersey or skinsuit not fit to wear

リーダー・ジャージまたはワンピースがからだにあわない

- organiser : 1000 to 2100 per rider concerned
- 主催者: 当該競技者1名につき 1,000 ~ 2,100

3.3 Allocation of unauthorised jerseys

非認可ジャージの配布

- organiser : 1000 to 2100 per rider concerned
- 主催者: 当該競技者1名につき 1,000 ~ 2,100

4. Rider not wearing :

競技者がジャージを着用しない

- world champion's jersey: team : 2500 to 5000 and start of the rider concerned not permitted
- leader's jersey of a UCI cup, circuit, series or classification:
 - team: 2500 to 5000 and start of the rider concerned not permitted
 - rider: start not permitted and loss of 50 points in the UCI classification concerned
- national champion's jersey: team : 2500 to 5000
- continental champion's jersey: team : 1250 to 2500 and start of the rider concerned not permitted
- national clothing: team : 500 to 1000 and start of the rider concerned not permitted
- 世界選手権者のジャージ チーム: 2500 ~ 5000 および当該競技者のスタートは許されない
- UCI カップ, サーキット, シリーズおよびランキングのリーダー・ジャージ
 - チーム: 2500 ~ 5000 および当該競技者のスタートは許されない
 - 競技者: 当該競技者のスタートは許されず, UCI 個人ランキングにおいて-50 点
- 国内選手権者のジャージ チーム: 2500~5000 および当該競技者のスタートは許されない
- 大陸選手権者のジャージ チーム: 1250~2500 および当該競技者のスタートは許されない
- ナショナル・チームの衣服 チーム: 500~1000 および当該競技者のスタートは許されない

(text modified on 1.01.06).

5. National team clothing:

ナショナル・チームの衣服

- failure to submit to the UCI (article 1.3.056): national federation: 500 to 10000.
UCI 規則 (条項 1.3.056) に従わない: 国内連盟: 500~10000

6. World champion's equipment:

世界選手権者の器材

- in breach of article 1.3.066 or 1.3.067 Rider: 2.000 to 100.000
- 第 1.3.066 条および第 1.3.067 条の違反 競技者: 2,000 ~ 100,000
- wearing a jersey in a discipline, speciality or category other than that in which it was won:
選手権獲得種目, 部門, カテゴリ以外でのジャージの着用
rider: 2 000 to 10 000
競技者: 2000 ~ 10 000
- in breach of article 1.3.065: rider: 200 to 10000
条項 1.3.065 の違反: 200~10000
- in breach of article 1.3.064: rider: 2000 to 10000
条項 1.3.064 の違反: 2000~10000
- logo of UCI Team Time Trial World Champions not worn: team: 10,000
UCI チーム・タイムトライアル世界選手権者のロゴをつけない: チーム: 10,000

7. National champion's jersey: in breach of article 1.3.068, second paragraph: rider: 200 to 10000

国内選手権者のジャージ: 条項 1. 3. 068 第 2 節の違反: 競技者 :200~10000

The amounts of the fines set above are doubled in the event of an offence during a World Championship.

上記に定める罰金額は, 世界選手権大会中の違反については 2 倍とする.

(text modified on 1.03.01; 1.01.04; 1.01.05; 1.10.10; 1.07.11; 1.07.12).

Mountain Bike related general provisions**マウンテンバイクに関連する一般条項****Distinctive Jerseys****特有のジャージ**

- 4.2.070** Stages races are assimilated to XCO, therefore XCO World Champions, and the XCO National Champions must wear their champion jersey. XCM World, Champions and National XCM Champions can not wear their champion jersey on the occasion of stage races.
ステージレースは XCO に同化されるので、XCO 世界選手権者、XCO 国内選手権者は選手権者ジャージを着用しなければならない。XCM 世界選手権者および国内 XCM 選手権者は、ステージ・レースの場合にはそれらの選手権者ジャージを着用できない。

(text modified on 1.02.12).

Downhill event**ダウンヒル競技**

- 4.3.011** All lycra-elastane based tight-fitting clothing is not permitted.
伸縮性のある材質のタイト・フィットの衣類は許可されない。
- 4.3.012** A full-face helmet must be worn properly both when racing and when training on the course. The helmet must be fitted with a visor. Open-face helmets may not be worn.
コース上でのレースおよびトレーニングの両方でフルフェイス・ヘルメットを正しく着用しなければならない。ヘルメットにはバイザーをつけなければならない。オープン・フェイス形式のヘルメットは着用できない。
- 4.3.013** The UCI strongly recommends that riders wear the following protection:
UCI は競技者が下記の保護具を着用することを強く推奨する：
- back, elbow, knee and shoulder protectors made of rigid materials
 - protection for the nape of the neck and the cervical vertebrae;
 - padding on shins and thighs
 - broad full-length trousers made from rip-resistant material incorporating protection for the knees and calves, or broad-cut shorts made from ripresistant material plus knee and calf protectors with a rigid surface;
 - long sleeved shirt
 - full finger gloves.
 - 背、ひじ、ひざおよび肩の堅い材質でできたプロテクター
 - 首筋と頸部の脊椎骨のための保護具；
 - すねおよび腿のパッド
 - 引裂きに強い材質で膝とふくらはぎの保護具と一体となった幅広の長ズボン、または引裂きに強い材質の幅広の半ズボンに硬質の表面の膝とふくらはぎのプロテクタをつける。
 - 長袖シャツ
 - 指先まである手袋。

National federations may impose in their national regulations and under their responsibility the use of other protections than helmets including for international events on their territory. The national federations are responsible for monitoring compliance with such regulations to the exclusion of UCI.

国内連盟は、それらの領域内で行われる国際競技を含み、ヘルメット以外の保護具の使用をそれらの国内規則において、そして国内連盟の責任の下に課することができる。国内連盟は、UCI を除いてそのような規則の遵守を監視することについて責任がある。

A rider not wearing the protection imposed by the national federation in an international event shall be banned from the race by the commissaires' panel only at the request of a representative of the national federation and under the responsibility of the latter.

国際競技において、国内連盟によって課された保護具を着用していない競技者は、国内連盟の責任者の要求のみにより、その責任の下にコミセール・パネルにより競技から排除されるものとする。

Comment:

説明:

The riders shall inquire about any applicable national federation regulation. The use of protective gear other than helmets may also be imposed by national legislation. The rider shall inquire about this. Compliance with such legislation is the exclusive responsibility of the rider.

競技者はいかなる適用可能な国内連盟規則についても問い合わせるものとする。ヘルメット以外の保護具の使用はまた国内法規によって課されるかもしれない。競技者はこれを問い合わせなければならない。そのような法規遵守は競技者にのみ課せられた責任である。

A wide variety of equipment is available on the market that is presented and sold as protective gear.

多様な機材は、保護具として提供され販売される市場で入手可能である。

Some of these are provided by reputable manufacturers that may be expected to produce quality products.

これらのいくつかは、良質品を造ると期待される評判が良い製造者によって提供される。

Yet, and except for helmets, there seem to exist no official technical norms for protective gear as referred to in the above article.

それでもヘルメットを除き、上記条項中で参照されるように、公式な技術基準が保護具のためにまったく存在しないように思われる。

Therefore it is not known at this time to what extent items that are sold as protective gear provide effective protection, as the concept, the quality, etc. have not been tested and compared with an applicable official technical standard.

したがって、どの程度までコンセプト、品質などがテストされ、適用可能な公式技術標準と比較されていないので、保護具として販売される品目が効果的な保護を提供するかは現時点で判らない。

It is not known either whether gear that provides protection in a certain type of crash might provide or fail to provide the expected protection in another type of crash.

一定のタイプの落車において保護を提供する装備であるかもしれないが、別のタイプの落車において予期されている保護を提供できないかもしれないかも不明である。

Likewise the combination of different types of protections may not be adequate. For example a neck protection may not fit with a back protector.

同様に、種々のタイプの保護の組み合わせは適正でないかもしれない。たとえば、首の保護具は瀕の保護具に適合しないかもしれない。

Therefore riders must pay attention to the quality and characteristics of the gear, seek advice of experienced riders, coaches or technicians, procure the gear from professional and reliable suppliers and rely on their own judgment.

したがって、競技者は装備の品質と特徴に注意を払い、経験豊かな競技者、コーチまたは専門家のアドバイスを求め、プロフェッショナルで信頼できる供給業者から装備を入手し、彼ら自身の判断に頼らなければならない。

The rider shall be responsible for the choice of the gear and for its use, in accordance with articles 1.3.001 to 1.3.003.

競技者は、条項 1.3.001 から 1.3.003 に従って装備の選択とその使用に責任があるものとする。

(texte modified on 1.07.12)

UCI Marathon Series

UCI マラソン・シリーズ

4.6.007 [article abrogated on 1.10.13]

4.6.007 bis XCM world champions and XCM national champions must wear their respective XCM champions jersey in UCI MTB Marathon Series races.

XCM 世界選手権者および XCM 国内選手権者は、UCI MTB マラソン・シリーズにおいて、それぞれの XCM 選手権者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.12).

BMX related general provisions**BMX に関連する一般条項****Jersey****ジャージ****6.1.056**

The jersey shall be a loose fitted Long-sleeved shirts whose sleeves extend down to the rider's wrists.

ジャージは競技者の手首の下まで伸びる密着しない長袖のもでなければならない。

The following is not permitted for BMX jerseys:**BMX ジャージとして下記は許可されない:**

- Lycra
- Zippers above the waist
- Back pockets
- Jerseys for Road/track cycling
- 伸縮性生地
- 腰より上のジッパー
- 後部ポケット
- ロード/トラック用のジャージ

The jersey must be tucked into the pants **before the start** to not cause interference.

ジャージは邪魔にならないように**スタート前に**パンツに押し込まれなければならない。

Each rider that have received a UCI permanent number (as outlined in § 10) and the riders **that choose to ride** with a world number 1-8, must print their number on the jersey according to the following principles:

UCI の恒久ナンバー (§10 に概説されるように) を与えられおよびワールド・ナンバー 1-8 **を選択し**ている各競技者は、そのナンバーを下記の原則に従いジャージにプリントしなければならない:

- A. The colour of the number must be in strong contrast with the colour of the background.
- B. The distance between the numbers must be 1.5 cm
- C. The minimum height of the number must be 20 centimeters
- D. The width of the numbers shall be;
 - minimum 10 cm for one digit numbers
 - minimum 20 cm for two digit numbers
 - minimum 25 cm for three digit numbers
- E. There should be a minimum of 5 cm of free space without publicity around the number.
- F. As an option, display their last name across the shoulders, above the number.
- A. 数字色は地色と強い対比のあるものでなければならない。
- B. 数字間には 1.5 cm の間隔がなければならない。
- C. 数字の最小高は 20 cm なければならない。
- D. 数字全幅は下記のとおりとする;
 - 一桁数字は最小 10 cm
 - 二桁数字は最小 20 cm
 - 三桁数字は最小 25 cm
- E. 数字の周囲最小 5cm 内には広告をつけてはならない。
- F. 選択肢として、数字の上に、肩にまたがる彼らのラストネームの表記。

Only Elite riders who received a permanent career number through the UCI **or Elite riders with a world number 1-8**, may print a permanent career number or **world number 1-8** on the back of the jersey. Riders without a permanent career number **must** not print a number on the back of their jersey.

UCI を通して恒久ナンバーを与えられたエリート競技者**あるいはワールドナンバー1-8 のエリート競技者**のみがジャージの背に恒久ナンバーをプリントすることができる。恒久ナンバーを持たない競技者はそのジャージの背にナンバーをプリント**してはならない**。

According to article 1.3.059 every rider competing in a world BMX Championship (Championship, Challenge and Masters level) and at the continental championships (Championship level) must wear a national BMX jersey matching the jerseys of his fellow-countrymen. The only variation allowed shall be advertising on the jersey. The national jersey must be worn whenever a rider is engaged in activities on the track, prize giving ceremonies, press conferences, television interviews, autograph sessions and other occasions during the

event, which require a good presentation to the media and the outside world.

条項 1.3.059 に従い、世界 BMX 選手権大会(選手権、チャレンジおよびマスターズ・レベル)および大陸選手権大会(選手権レベル)で競技を行うあらゆる競技者は、同国の競技者と揃いのナショナル BMX ジャージを着用しなければならない。許可されるバリエーションは、唯一ジャージ上の広告のみとする。競技者がトラック上での活動に参加するとき、ならびに、授賞式、記者会見、テレビのインタビュー、サイン会等、メディアならびに外部に対して正式の紹介を必要とする大会期間中のあらゆる機会に出席する場合に、常に着用しなければならない。

(text modified on 1.07.12; 1.10.13).

- 6.1.056 bis** The national team jersey is regulated in article 1.3.056 and the following.
条項 1.3.056 以下の条項によりナショナル・チーム・ジャージは規定される。

The the world champion jersey must be approved by UCI and is regulated in article 1.3.060 and the following.

世界選手権者のジャージは、UCI により承認されなければならない、条項 1.3.060 以下の条項により規定される。

(article introduced on 1.02.12; 1.07.12).

Pants

パンツ

- 6.1.057** The pants shall be loose fitting long pants made of tear-resistant material.
パンツは防滴素材で作られた密着しないロング・パンツとする。

Loose fitting short pants made of tear-resistant material are permitted if used together with knee and shin protection with a rigid surface that extends from the knee protection to fully cover the shin, or to just above the ankle. Lycra is not permitted unless for use under the pants and to cover knee-protection.

膝の保護から完全にすね、あるいは足首の上部まで伸びる、硬い表面を持つ膝と肌のプロテクターを用いる場合、防滴素材で作られたショート・パンツは許可される。パンツの下、あるいは膝の保護でない限り、伸縮性素材は許可されない。

Pants must be of a single piece construction, separated from the jersey at the waist.
パンツは1体の構成で、腰部でジャージと分かれていなければならない。

The following items are not permitted for BMX pants:

以下の品目は BMX パンツとして許されない:

- One piece skin suits
- Tight fitted pants that need to be stretched in order to cover the legs
- Lycra pants
- Track and Field pants /jogging pants
- Road/Track cycling pants
- Denim / Jeans
- ワンピース・スキンスーツ
- 足をカバーするために伸びる必要があるきつくフィットしたパンツ
- 伸縮性生地 of パンツ
- 陸上競技用/ジョギングパンツ
- ロード・トラック競技用パンツ
- デニム / ジーンズ

(article introduced on 1.02.12; 1.07.12; 1.10.13).

- 6.1.058** [article abrogated on 1.02.12].

Gloves

手袋

- 6.1.059** Gloves whose fingers completely cover the rider's finger tips.
手袋の指部分は、競技者の指先を完全に覆うものでなければならない。

(article modified on 1.02.10; 1.07.12).

- 6.1.060** Any added aerodynamic accessories on personal equipments are not permitted.

個人装備上の空力的付加物は禁止される。

Cameras are not permitted during qualifying rounds and finals. The riders are responsible for securing the fixation of the cameras in order to avoid any danger. The UCI can decide to allow a camera during finals but only for the usage of the TV production company. Metal/permanent fixtures to attach the cameras are not allowed, tape and velcro are allowed.

予選ラウンドおよび決勝においてカメラは許可されない。競技者は、危険性を排除するためにカメラの確実な固定に責任がある。UCIは、TV製作会社の使用の場合にのみ、決勝中におけるヘルメット・カメラの使用許可を決定できる。金属/恒久的なカメラの取付け具は禁止され、テープあるいはベルクロのみ許可される。

(text modified on 1.02.12).

6.1.061 [article abrogated on 1.02.12].

BMX freestyle related general provisions

BMX フリースタイルに関連する一般条項

Safety Equipment

安全装備

6bis.4.006

Wearing a helmet certified for cycling is an obligation attached to all categories, as specified in article 1.3.031. This helmet must be worn at all times while riding. Only accessories approved by the helmet manufacturer may be attached to helmets.

条項 1.3.031 中に規定されるように、自転車競技のために保証されたヘルメットを着用することは全カテゴリに付帯する義務である。乗車中は、このヘルメットは常時着用しなければならない。ヘルメット製造者により承認された付属品のみをヘルメットに付けてよい。

The helmet strap must be securely fastened at all times when riding, whether during competition, warm-up or practice.

競技、ウォーミングアップまたはプラクティス中にかかわらず、乗車中には常にヘルメットストラップを安全に締めていなければならない。

It is strongly recommended that riders wear:

競技者は下記を着用することを強く推奨される：

- a. back, elbow, knee and shoulder protectors
- b. protection of the cervical vertebrae
- a. 背、肘、膝および肩プロテクタ
- b. 頸椎の保護

For riders in any Youth category, knee protection is mandatory.

全ユース・カテゴリにおいて膝のプロテクタは必須とする。

Clothing

服装

6bis.4.007

Riders in BMX Freestyle Competitions shall wear clothing that is traditionally associated with BMX Freestyle. Such clothing in its design or construction must not constitute a danger to the safety of the rider (example: exceptionally loose clothing which could become caught in the rider's bicycle).

BMX フリースタイル競技における競技者は、BMX フリースタイルと伝統的に結び付く衣類を着用するものとする。その衣類のデザインまたは構成は、競技者にとって危険（例：競技者の自転車にかみ込むかもしれない非常にゆったりした衣類）を構成してはならない。

Likewise, the design or advertising printed on such clothing must not contain any offensive statement or image which could damage the public image of the organizer, the UCI, nor of BMX Freestyle as a sport.

同様に、そのような衣類にプリントされたデザインまたは広告は、スポーツとして主催者、UCI、BMX フリースタイルの公的なイメージを損なうような不快なステートメントまたはイメージを含んではならない。

6bis.4.008

Articles 1.3.060 – 1.3.067 and article 1.3.072 (the section concerning World Champions' Equipment) shall apply to BMX Freestyle Competitions.

UCI 規則条項 1.3.060 から条項 1.3.067（世界選手権者の器材に関する節）は、BMX フリースタイル競技大会に適用される。

Trials related general provisions

トライアルに関連する一般条項

Helmet

ヘルメット

7.1.062

Protective headgear shall be worn in all trials competitions, during training and when riding the distances between sections Competitors are obliged to opt for a helmet which meets the high standards, like Snell, ANSI or DIN 33954.

すべてのトライアル競技中、セクション間の移動中およびトレーニング中はヘルメットを着用しなければならない。競技者は、スネル、ANSIまたはDIN33954のような高次の規格に適合するヘルメットを選択する義務がある。

Helmet straps must be securely fastened during the completion of the circuit.

ヘルメットのストラップは、サーキットの競技中確実に締められていなければならない。

Jersey

ジャージ

7.1.063

Proper long or short sleeve jersey is required.

適した長袖または半袖のジャージを使用することを要求される。

Jersey - Order of priority

ジャージの着用優先順

7.1.063 bis

Should various provisions requiring the wearing of different trials jerseys apply to the same rider, the order of priority shall be as follows:

異なるトライアルジャージの着用を必要としている様々な規定が万一同じ競技者にあてはまるならば、優先順位は次の通りであることとする:

- **the world champion's jersey**
- **the leader's jersey of the world cup**
- **the continental champion's jersey (as per article 1.3.070)**
- **the national champion's jersey**
- **the national jersey**
- **世界選手権者ジャージ**
- **ワールドカップ首位者ジャージ**
- **大陸選手権者ジャージ (条項 1.3.070に従う)**
- **国内選手権者ジャージ**
- **ナショナル・ジャージ**

However, if the leader of the trials world cup is also the trials world champion, he must wear the world champion's jersey (as per article 1.3.071).

しかし、トライアル・ワールドカップの首位者がまたトライアル世界選手権者であるならば、世界選手権者のジャージを着用しなければならない(条項 1.3.071に従う)。

During world championships and continental championships every rider has to wear the jersey of the national team (as per article 1.3.071).

世界選手権大会および大陸選手権大会期間中は、すべての競技者は、ナショナル・チームのジャージを着る必要がある(条項 1.3.070に従う)。

(article introduced on 18.03.15).

Pants

パンツ

7.1.064

Proper long or short pants are required.

適した長または半パンツを使用することを要求される。

Shoes

靴

7.1.065

Solid shoes are required.

頑丈な靴を使用することを要求される。

Shin guards and back protections

すね当てと背部保護具

7.1.066

The UCI strongly recommends that riders wear shin guards and back protections.
UCIは、すね当てと背部保護具の着用を強く推奨する。

(text modified on 1.02.12).

Gloves

手袋

7.1.067

The wearing of gloves is recommend.
手袋を着用することを推奨する。

7.1.068

Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.
広告事項に関する条項はUCI規則による。

7.1.069

The national jersey is regulated in article 1.3.056 and the following UCI Regulations.
ナショナル・ジャージは、UCI規則条項1.3.056以下により規定される。

7.1.070

The jersey of the world champion is regulated in article 1.3.060 and the following UCI Regulations.
世界選主権者ジャージは、UCI規則条項1.3.060以下により規定される。

Part II : Teams registered with the UCI**UCI 登録チーム****General observations****一般論****1.3.035**

Each team may have only a single design for clothing (colours and layout) which may not be altered for the duration of the calendar year. Any permanent change to clothing must be duly justified and submitted for approval to the President of the UCI World Tour Council for UCI **WorldTeams**, or the President of the Road Commission for other UCI-registered teams.

各チームは、1年間(暦年)何ら変更しない一種類のデザインの衣類(色彩およびレイアウト)を持つものとする。いかなる一時的でない変更も十分な根拠を示して、UC **ワールドチーム**の場合は UCI ワールド・ツアー評議会会長あてに、その他の UCI 登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに承認のために提出しなければならない。

Each team may use different clothing for one full event each year. The clothing must be submitted for approval to the President of the UCI World Tour for UCI **WorldTeams**, or the President of the Road Commission for other UCI-registered teams, at least 21 days before the event in question. The application may be rejected for reasons considered valid for the case in question, in particular any similarity to the clothing of another team.

各チームは毎年ひとつの大会中異なる衣類を使用してよい。この衣類は、UCI **ワールドチーム**の場合は UCI ワールド・ツアー評議会会長あてに、その他の UCI 登録チームにおいてはロード委員会委員長あてに、当該大会の 21 日前までに承認のために提出しなければならない。その申請は、特に他のチームの衣類への類似により、当該事例を有効とみなす理由を退けられうる。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.10.09; 1.01.15).

**1.3.036**

UCI **WorldTeams** and professional continental teams must submit for approval, before production, their clothing to UCI no later than December 1st before the year in question. Other teams shall submit for approval, their clothing to the national federation of the team at the moment of the team registration no later than December 10th before the year in question.

UCI **ワールドチーム**およびプロフェッショナル・コンチネンタル・チームは、製作前の承認のために、その衣服の見本 1 着を、使用当該年前年の 12 月 1 日までに UCI に提出しなければならない。その他のチームは、その衣服の見本 1 着を、当該年前年の 12 月 10 日以前のチーム登録時にチームの属する国内連盟に承認のために提出しなければならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.04; 1.01.05; 1.10.11; 1.01.15).

1.3.037

Riders' clothing shall always be identical to the specimen lodged.

競技者の衣服は、提出した見本と常に同一のものでなければならない。

Advertising matter**広告物****1.3.038**

The name, company logo or trade mark of the principal partner shall be preponderant (thicker characters) and placed in the upper part of the jersey, both on the front and the back.

主要パートナーの名称、その社のロゴまたはトレード・マークは、ジャージの胸と背中、両方の上部においてもっとも強調して(太い書体)表示するものとする。

If there be two principal partners registered with UCI, one of them least shall appear as mentioned above.

UCIに二つの主要パートナーを登録している場合は、少なくともそのうちの一つを上記のとおり表示するものとする。

- 1.3.039** The order in which the two principal partners appear on the jersey may be inverted from one race to another during the calendar year.
ジャージに二つの主要パートナーを表示する場合の順序は、1年間を通して、レース毎に上下を入れかえることができる。

- 1.3.040** [abrogated on 1st January 1998 / 1998 年 1 月 1 日より廃止]

- 1.3.041** [abrogated (廃止)]



- 1.3.042** Other advertising matter may be freely used and can vary from one race and country to another.
その他の広告は自由に表示することができ、他のレースあるいは他の国毎に変更することができる。

- 1.3.043** In all cases, the advertising matter and its layout shall be the same for all riders of a given team in the same competition.
すべての場合に、広告およびそのレイアウトは、同一競技においては各チームの競技者全員が同一でなければならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05).

- 1.3.044** In track events, by mutual agreement between the race organiser and a team, the team jersey may be replaced by a jersey devoid of advertising matter, and not even bearing the name of the team itself.

トラック競技において、主催者とチーム間の相互契約によって、チームのジャージは宣伝広告材料がついていないジャージと取り替えられる。それにはチームの名称もついていないものとする。

In six-day races, the organiser may impose jerseys with the advertisement of his choice, while allowing the rider's sponsor to place its name in a rectangle of maximum 6 cm in height.

6日間競走では、主催者が選んだ宣伝広告材料のついたジャージを着用させる一方、競技者のスポンサー名を高さ最高6cmの長方形の中に入れることができる。

Part III : Regional and club teams**地域およびクラブ・チーム****General observations****一般論****1.3.045**

For the events on the national calendar, the team may only use a single design of clothing (colours and arrangement) which must remain unaltered throughout the calendar year. In other respects, the matter shall be decided by the national federation of the country where the race is run.

国内競技日程上の競技において、チームは、年間を通じて変更できない単一のデザインの衣服（色彩と配色）を使用できる。他の事項については、開催国の国内連盟が決定する。

For events on the international calendar, the rules below shall apply to riders belonging to a regional or club team, with the exception of riders who are also members of a team registered with the UCI.

国際競技日程の競技では、以下の規定は地域またはクラブのチームに所属する競技者に適用するもので、UCI登録チームに所属する競技者の場合は除く。

(text modified on 1.01.05).

1.3.046

Each regional or club team for whom one or more riders take part in an event on the international calendar must, at the start of the year, notify the details of their clothing to their national federation specifying in detail the colours and their arrangement and the main sponsors.

その所属する1名またはそれ以上の競技者が国際競技日程の大会に参加する、地域またはクラブのチームは、年頭に、その衣服の色彩、配色およびスポンサーについての詳細を所属する国内連盟に届け出なければならない。

The name of the region and/or club may appear, in full or in abbreviated form, on the jersey. ジャージには地域および/またはクラブの名称を全部か省略された形で表記できる。

(text modified on 1.01.05).

1.3.047

Riders of the club shall wear uniform apparel complying exactly with that announced in the declaration referred to in article 1.3.046. Unless specifically provided for, no rider shall be permitted to ride in the colours of any association or company other than those of the club given on his licence.

クラブ所属の競技者は第1.3.046条に従って公表したユニフォームと全く同じものを着用しなければならない。別段、特に同意のない限り、所属クラブ以外の団体あるいは企業の色ユニフォームを着用して競技に出場することはできない。

Advertising matter**広告物****1.3.048**

Clubs may display the names (style or mark) of their commercial sponsors on their clothing by way of advertising.

クラブは自分達の商業スポンサーの名前（スタイルまたはマーク）を広告の手段として競技者の衣服に表示できる。

A prior written agreement has to be concluded between the club and the sponsor.

本件は、事前にクラブとスポンサー間で、文書で協定を結んでおかなければならない。

1.3.049

The name, logo or trade mark of the sponsor(s) may be used freely on the jersey. In addition the jersey may bear other lettering which may even differ from one race or country to another, without any limitation on the number.

スポンサーの名前、ロゴおよび商標は自由にジャージ上に使用してよい。さらに、ジャージには、回数に制限なく、レース毎あるいは国毎に異なった文字を入れたものを着用してもよい。

1.3.050

[abrogated on 1st January 2005/2005 年 1 月 1 日より廃止].

Part IV: Leaders' clothing

リーダー・ジャージ

Stage races

ステージ・レース

1.3.051

A classification leader's jersey in stage races must be sufficiently distinct from those of the teams and clubs, as well as from national jerseys, world champion's jerseys and those of UCI cups, series and classification leaders..

ステージ・レースにおける種目順位のリーダー・ジャージは、ナショナル・ジャージが世界選手権者のジャージや UCI カップ、シリーズ・ジャージや種目順位リーダー・ジャージと異なるように、チームやクラブのジャージもまったく異なったものでなければならない。

Conversely, concerning road cycling and more specifically for "grands tours" only, it shall be the teams that are required to differentiate their jersey from that of the individual general classification leader's jersey.

逆に言えば、ロード競技およびさらに明確に「三大ステージ・レース」のためのみ、それらのチームジャージを個人総合順位首位者ジャージのそれと差異をつけることは必要とされる。

(text modified on 1.01.05; 1.01.16).

1.3.052

(N) An individual general classification leader's jersey shall be mandatory.

個人総合順位のリーダー・ジャージの使用を義務づける。

1.3.053

(N) Advertising on a leader's jersey shall be reserved for the organiser of the race.

リーダー・ジャージに広告をつけるスペースは主催者のために留保する。

However, on the upper front and back of the jersey, in a rectangle 32 cm high and 30 cm wide, the lower 22 cm shall be reserved for use by the teams on a white background. The horizontal upper segment of the rectangle will match the lower point of the collar. The principal partner(s) of a team shall stand out there from all other advertisements.

しかしながら、チームのために、ジャージの前後とも、上部の高さ 32 cm・幅 30cm の長方形部分のうち、その下側 22 cm を白地に残しておかなければならない。 水平の上部長方形部分はえりの下端に一致する。 チームの主要なパートナーは、他の宣伝よりも目立たなければならない。

This provision shall also apply to the skinsuit worn by the leader; the lower part (shorts) of the skinsuit shall be reserved for team advertising within a 9 cm wide horizontal band on each leg. この規定は、リーダーが着用するワンピースにも適用され、ワンピースの下部(パンツ部分)は各脚の 9cm 幅の水平の帯をチームの広告のためにとっておかなければならない。

(text modified on 1.01.00; 1.01.05; 1.01.16).



1.3.054

The wearer of the leader's jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to that of the jersey.

リーダー・ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色彩のパンツを着用する権利を持つ。

- 1.3.055** In time trial stages, leaders may wear the aerodynamic jersey or skinsuit of their teams if the organiser does not provide an aerodynamic leader's jersey or skinsuit.
タイム・トライアル・ステージでは、主催者がリーダー用のエアロダイナミックス・ジャージまたはワンピースを用意していない場合は、リーダーは所属するチームのものを着用してもよい。

(text modified on 1.01.05).

UCI cups, series and classifications

UCI カップ、シリーズおよびランキング

- 1.3.055 bis** 1. The designs of the leader's jerseys for UCI cups, series and classifications are determined by the UCI and are their exclusive property. They may not be reproduced without UCI authorisation. They may not be altered, except as regards the advertising space reserved for the wearer's team.

UCI カップ、シリーズおよびランキングのリーダー・ジャージのデザインは、UCI により定められ、その固有の財産である。これらは、着用者のチームに留保されている広告スペースを除き、変更してはならない。

2. Advertising on the leader's jerseys of UCI cups, series and classifications is reserved for the UCI.

UCI カップ、シリーズおよびランキングのリーダー・ジャージにおける広告は UCI に留保される。

However, on the upper front and back of the jersey, in a rectangle 32 cm high and 30 cm wide, the lower 22 cm shall be reserved for use by the teams on a white background. The principal partner(s) of a team shall stand out there from all other advertisements.

しかし、ジャージ上部の前後の、高さ 32cm・幅 30cm の長方形のうち、下部の 22cm はチームの使用のために白地で留保される。チームの主要パートナーは他の広告より目立たなければならない。

This provision shall also apply to the skinsuit worn by the leader; the lower part (shorts) of the skinsuit shall be reserved for team advertising within a 9 cm wide horizontal band on each leg.

この条項は首位者が着用するワンピースにも適用する；ワンピースの下半部（パンツ）は、各脚に幅 9cm の水平な帯状にチームの広告のために留保される。

3. The wearer of the leader's jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to that of the jersey.

リーダー・ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色彩のパンツを着用できる。

4. In time trial stages, leaders may wear the aerodynamic jersey or skinsuit of their teams if the UCI does not provide an aerodynamic leader's jersey or skinsuit.

タイム・トライアル・ステージにおいて、UCI がエアロダイナミック・リーダー・ジャージあるいはワンピースを提供しない場合、首位者は自チームのエアロダイナミック・リーダー・ジャージあるいはワンピースを着用できる。

5. Wearing the leader's jersey or corresponding piping is prohibited as soon as the anti-doping commission, after the review described in article 204 of the anti-doping rules, asserts that the rider committed an anti-doping violation and until his definitive acquittal.

アンチドーピング委員会が、アンチドーピング規則条項 204 に述べられる再検討後に、当該競技者がアンチドーピング違反を犯していたと断言した場合、直ちに、彼が完全に無罪とされるまで、リーダー・ジャージあるいは対応する縁取りの着用は差し止められる。







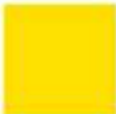

(text introduced on 1.01.05; modified on 1.09.05; 1.01.09).

UCI Road World Cups / Leader UCI Women's Road World Cup
 UCI ロード・ワールドカップ / 首位者 UCI 女子ロード・ワールドカップ



Colour references

色彩参照

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone 234 C
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 1495 C
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		Pantone 281 C
	Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%		
	Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%		

Sponsors areas

スポンサーのエリア

Only 2 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation.
2つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。

Advertising application rules

広告適用規則

The Women Road leader's jerseys have been designed to include as much white as possible. That is why the sponsors advertising of the rider, manufacturer or the National Federation **must be placed on a white background and be applied in a solid version (one colour) in black, grey or in dark blue Pantone Matching System (PMS) 288.**

女子ロード首位者のジャージは、可能な限り多く白色を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、白地に配置され、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム (PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。

UCI Track World Cup leader's clothing
UCIトラック・ワールドカップ首位者ジャージ

3.4.025 **[abrogated on 15.03.16].**

UCI Mountain Bike World Cup : Elite Cross-Country (XCO)**UCI マウンテンバイク・ワールドカップ: エリート・クロスカントリー (XCO)****Leader's jersey****リーダー・ジャージ****4.5.010**

The rider leading a World cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event.

ワールドカップ順位における首位競技者は、開幕大会を除くすべてのワールドカップ大会においてリーダー・ジャージを着用しなければならない。

(text modified on 1.02.12; 1.07.12).

4.5.011

The colours of leaders' jerseys are determined by the UCI.

首位者ジャージの色彩は UCI により決定される。

4.5.012

The riders are permitted to put their own advertising logos on the leader's jersey as follows:

競技者は自身の広告ロゴを、下記に従ってリーダー・ジャージにつけることができる:

- a maximum of only 4 advertising logos are permitted.
- on the front of the jersey: on a maximum surface of 300 cm².
- on the back of the jersey: on a maximum surface of 300 cm².
- on the shoulders: a single line a maximum of 5 cm wide.
- on the sides of the jersey: a single line a maximum of 9 cm wide.
- 最多 4 つまでの広告ロゴが許される。
- ジャージの前面: 最大面積 300 cm².
- ジャージの背面: 最大面積 300 cm².
- 肩部: 最大幅 5 cm で 1 行 (クロスカントリーのみ)。
- ジャージの側面: 最大幅 9 cm で 1 行。




The design of the jersey received at the official ceremony must be respected.

公式式典において授与されたジャージのデザインは尊重されなければならない。

For further details, please refer to the brochure available on the UCI website.

さらに詳細については、UCI ウェブサイトから入手できる小冊子を参照のこと。

**Colour references****色彩参照**

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 96% - 0%
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		

Sponsors areas

スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation. They are:

4つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。それは:

- A: on the front: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- B: on the back: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- C: on the sides: in a rectangle of maximum of 9 cm wide and 15 cm high
- D: on the shoulders: in a rectangle of maximum of 5 cm wide and 7 cm high

A: 前面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内

B: 後面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内

C: 側面: 最大幅 9cm・縦 15cm の矩形内

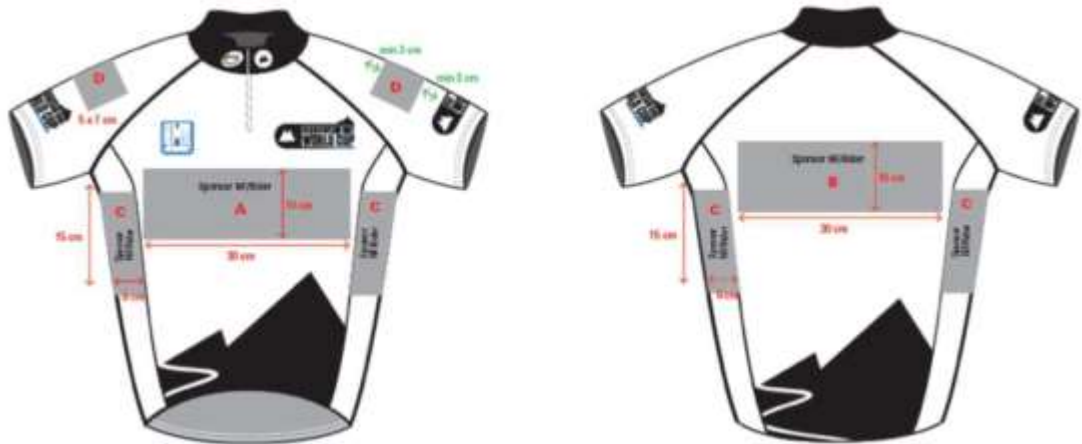
D: 肩: 最大幅 5cm・縦 7cm の矩形内

Advertising's application

広告適用

The UCI Mountain Bike World Cup leader jersey has been designed to include as much white as possible. That's why the sponsors advertising of the rider, the manufacturer or the National Federation **must be placed on a white background and be applied in a solid version (one colour) in black, in grey or in dark blue pms 288.**

UCI マウンテンバイク・ワールドカップ首位者のジャージは、可能な限り多く白色を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、**白地に配置され、黒、灰色またはパントーン・マッチング システム(PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。**




UCI Mountain Bike World Cup : Downhill (DHI)

UCI マウンテンバイク・ワールドカップ: ダウンヒル (DHI)



Colour references 色彩参照

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		

Sponsors areas スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation.
They are:

4つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。それは:

- A: on the front: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- B: on the back: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- C: on the sides: in a rectangle of maximum of 9 cm wide and 15 cm high
- D: on the shoulders: in a rectangle of maximum of 7 cm wide and 5 cm high
- A: 前面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- B: 後面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- C: 側面: 最大幅 9cm・縦 15cm の矩形内
- D: 肩: 最大幅 5cm・縦 7cm の矩形内

Advertising's application 広告適用

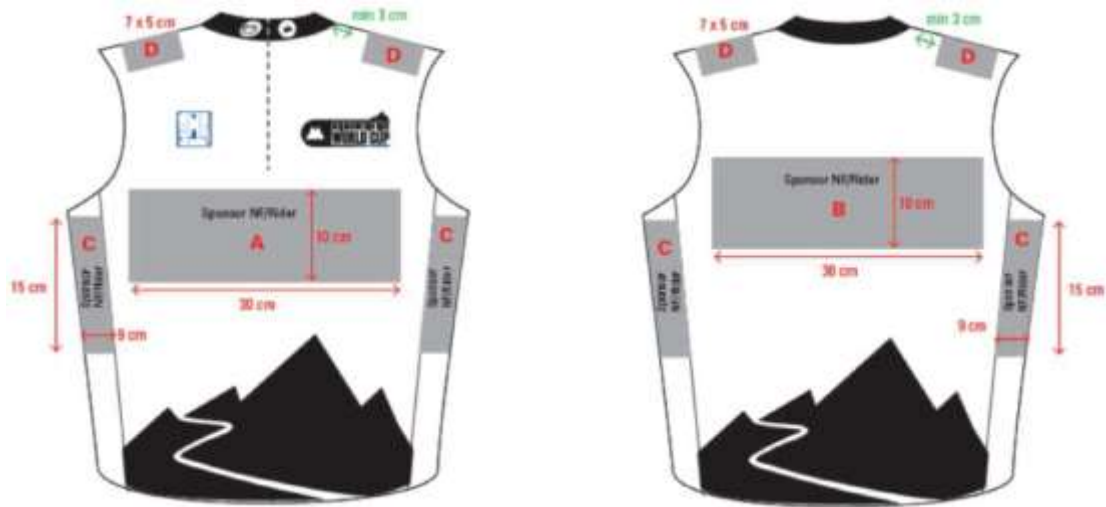
The sponsors advertising of the rider, the manufacturer or the National Federation **must be placed either on a white background rectangle with logo in a solid version (one color) in black, in grey or in dark blue pms 288 or on a black background with logo in a solid version (one color) white.**

競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム (PMS)288 の暗青色の単色(一色)版で白地の矩形内に、あるいは黒地に白色単色(一色)版で表示しなければならない。







UCI Mountain Bike UCI : Leader Downhill Juniors

UCI マウンテンバイク: ジュニア・ダウンヒル首位者



Colour references

色彩参照

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		

Sponsors areas

スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation. They are:

4つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。それは:

- A: on the front: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- B: on the back: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- C: on the sides: in a rectangle of maximum of 9 cm wide and 15 cm high
- D: on the shoulders: in a rectangle of maximum of 7 cm wide and 5 cm high
- A: 前面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- B: 後面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- C: 側面: 最大幅 9cm・縦 15cm の矩形内
- D: 肩: 最大幅 5cm・縦 7cm の矩形内

Advertising's application

広告適用

The sponsors advertising of the rider, the manufacturer or the National Federation **must be placed either on a white background rectangle with logo in a solid version (one color) in black, in grey or in dark blue pms 288 or on a black background with logo in a solid version (one color) white.**

競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム (PMS)288 の暗青色の単色(一色)版で白地の矩形内に、あるいは黒地に白色単色(一色)版で表示しなければならない。

UCI Cyclo-cross World Cup UCI シクロクロス・ワールドカップ

Leader's clothing

首位者のジャージ

5.3.023

For each category, the UCI shall award a leader's skinsuit to the leader in the individual classifications of the UCI World Cup.

UCI は、各カテゴリの UCI ワールドカップにおける個人ランキングのその時点での首位者にワンピース・ジャージを交付する。

A leader's skinsuit shall also be awarded to the best women U23 rider as defined per article 5.1.001, in the women individual classification of the UCI cyclo-cross world cup.

首位者のワンピース・ジャージは、条項 5.1.001 に規定されるように、UCI シクロクロス・ワールドカップ女子個人ランキングにおける女子 U23 首位競技者にも授与される。

In all rounds other than the first the leader shall be required to wear the leader's skinsuit in all the UCI cyclo-cross world cup events.

The leader's skinsuit may only be worn at rounds of the UCI cyclo-cross world cup, and in no other event.

初回を除く全ラウンドにおいて、首位者はUCIシクロクロス・ワールドカップで首位者のワンピース・ジャージを着用することを要する。

首位者のワンピース・ジャージはUCIシクロクロス・ワールドカップのラウンドでのみ着用でき、他の大会では着用できない。

For men elite and women races of the UCI cyclo-cross world cup, the leaders of the overall world cup ranking are allowed to add the advertising of their team on the leader's equipment as per the article 1.3.055bis.

Adding any team advertising on the leader's jersey is not allowed for the men junior, men U23 and women U23 categories.

UCIシクロクロス・ワールドカップの男子エリートおよび女子レースにおいて、ワールドカップ総合ランキングの首位者は、条項1.3.055bisにより首位者の用品に彼らのチームの広告をつけることを許される。

男子ジュニア、男子U23および女子U23カテゴリにおいては、首位者ジャージにチーム広告を付加することは許されない。

(text modified on 1.09.98; 1.09.04, 1.09.05; 1.09.08; 7.06.16).



Colour references

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		Pantone 288 C Four colour process : 100% - 67% - 0% - 23%

Sponsors area

スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation.

They can be either A,B,C,E or A,B,D,E

4 つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。A、B、C および E または A、B、D および E がある。

Advertising application rules

広告の適用規則

The UCI Cyclo-cross World Cup leader's jerseys have been designed to include as much white as possible. That is why the sponsors advertising of the rider, manufacturer or the National Federation **must be placed on a white background and be applied in a solid version (one colour) in black, grey or in dark blue Pantone Matching System (PMS) 288.**

UCI シクロクロス・ワールドカップ首位者のジャージは、可能な限り多く白色を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、白地に配置され、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム(PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。



UCI Trials World Cup UCIトライアル・ワールドカップ

Leader's clothing 首位者ジャージ

7.3.012 The rider leading the world cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event.

ワールドカップ順位で首位の競技者は、最初の大会を除いて、当該ワールドカップの各大会で首位者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.12; text modified on 1.10.13).

7.3.013 The design of the leader's jersey is determined by the UCI and is its exclusive property. It may not be reproduced without UCI authorization. It may not be altered, except as regards the advertising spaces reserved for the wearer's sponsors.

首位者ジャージのデザインはUCIにより決定され、その固有の財産である。UCIの許可なく複製してはならない。着用者のスポンサーのために留保された広告スペースを除き、改変してはならない。

(article introduced on 1.02.12).

7.3.014 Advertising on the world cup leader's jersey is reserved by the UCI. However, the riders are permitted to put their own advertising logos on the leader's jersey as follows:

ワールドカップ首位者のジャージで宣伝することはUCIによって留保される。しかしながら、競技者は自身の広告ロゴを首位者ジャージにつけることを、下記により許可される：

- a maximum of only 4 advertising logos are permitted;
- on the front of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²;
- on the back of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²;
- on the shoulders: a single line of a maximum of 5 cm wide;
- on the sides of the jersey: a single line of a maximum of 9 cm wide.
- 最多4つまでの広告ロゴが許可される;
- ジャージの前面: 最大面積 300 cm²;
- ジャージの後面: 最大面積 300 cm²;
- 両肩: 最大5cm幅で1行;
- ジャージの両側: 最大9cm幅で1行。

The design of the jersey received at the official ceremony must be respected.

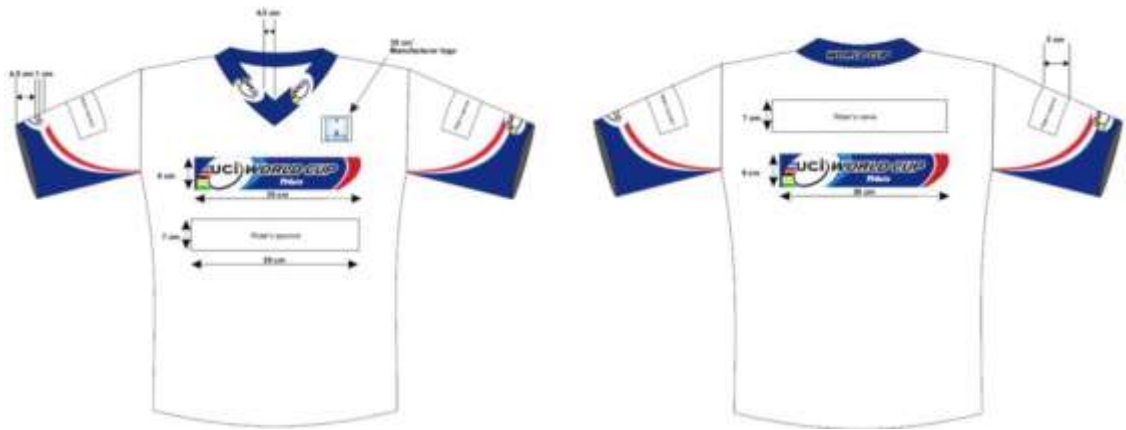
For further details, please refer to the brochure available on the UCI website.

公式式典で授与されたジャージのデザインは尊重されなければならない。

詳細については、UCIウェブサイトから入手できる小冊子を参照されたい。

(article introduced on 1.02.12).





Colour references

色彩参照

	Pantone 3005 C Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%		Pantone Yellow C Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%
	Pantone 186 C Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%		Pantone 361 C Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%
	Pantone BLACK Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%		

Sponsors areas

スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation. They are:

- A: on the front: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- B: on the back: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- C: on the sides: in a rectangle of maximum of 9 cm wide and 15 cm high
- D: on the shoulders: in a rectangle of maximum of 5 cm wide and 7cm high
- A: 前面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- B: 後面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- C: 側面: 最大幅 9cm・縦 15cm の矩形内
- D: 肩: 最大幅 5cm・縦 7cm の矩形内

Advertising application rules

広告適用規則

The UCI Trials World Cup leader jersey has been designed to include as much white as possible. That's why the sponsors advertising of the rider, the manufacturer or the National Federation **must be placed on a white background and be applied in a solid version (one colour) in black, in grey or in dark blue Pantone Matching System (PMS) 288.**

UCI トライアル・ワールドカップ首位者のジャージは、可能な限り多く白色を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、白地に配置され、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム(PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。

UCI Paracycling World Cup UCI パラサイクリング・ワールドカップ

16.20.021 The UCI award a World Cup leader's jersey at the end of each World Cup leg to the leader of the provisional overall ranking of each sport class (individual road race and individual time trial combined). A leader's jersey will be awarded only if at least two athletes have marked points in the overall ranking. UCIは、各ワールドカップラウンドの終了時にワールドカップ首位者ジャージを各スポーツ・クラス（個人ロードレースおよび個人タイムトライアルの複合）の総合ランキング暫定首位競技者に授与するものとする。少なくとも2名の競技者が総合ランキングにおいてポイントを獲得したなら、首位者ジャージは授与される。

The rider leading a world cup standings must wear the leader's jersey in every world cup event concerned, except in the opening event.

ワールドカップ順位において首位の競技者は、第1戦を除き、ワールドカップの当該種目で首位者ジャージを着用しなければならない。

Both athletes of the tandem with the vision-impaired rider leading a world cup standing must wear the world cup leader's jersey, even if there is a change in pilot.

パイロットの交代があった場合も、ワールドカップ順位において首位の目が不自由な競技者のタンデムの両方の競技者はワールドカップ首位者ジャージを着用しなければならない。

(article introduced on 1.02.11; 1.07.11; 1.02.12; 1.10.12).

16.20.021 bis At the end of each round of the World Cup, the UCI awards World Cup leader's **jersey** to the leading nation of the TR **and TS** provisional **ranking**.
各ワールドカップ・ラウンドの終了時に、UCIはワールドカップ首位者の**ジャージ**を、暫定TR**およびTS**ランキング首位国に授与する。

The best team of a nation in an individual round of the world cup represents the nation during the podium ceremony.

ワールドカップの個々のラウンドにおいてある国における最良チームは表彰式典の間その国を代表する。

The World Cup **TR and TS** leader's **jerseys** are only awarded if at least two nations have scored points in the **ranking**.

ワールドカップ**TRおよびTS**首位者の**ジャージ**は、少なくとも2カ国がランキングにおいてポイントを獲得した場合にのみ授与される。

The **jersey** must be worn during competitions, ceremonies and other official appearances, **except in the opening event**.

ジャージは競技中において**最初のラウンドを除いて**着用しなければならない。

(article introduced on 1.10.11; 1.10.13 ; 01.01.16).

16.20.022 The colors of leaders' jerseys are determined by the UCI.
首位者ジャージの色はUCIが決定する。

(article introduced on 1.02.11).

16.20.023 The riders are permitted to put their own advertising logos on the leader's jersey as follows:
競技者は下記に従い、その首位者ジャージに自身の広告ロゴをつけることができる:

- a maximum of four (4) advertising logos are permitted
- on the front of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²
- on the back of the jersey: on a maximum surface of 300 cm²
- on the shoulders: a single logo of 5 cm per 7 cm
- on the sides of the jersey: a single line of maximum 9 cm width and 15 cm height
- 最多4の広告ロゴが許される。
- ジャージの前面: 最大面積 300 cm²
- ジャージの背面: 最大面積 300 cm²
- 両肩: 5 cm 幅で 7 cmの1つのロゴ
- ジャージの側面: 最大 9 cm幅で長さ15 cm

The design of the jersey received at the official ceremony must be respected.
For further details please refer to the brochure available on the UCI Website.

公式式典で授与されたジャージのデザインは尊重されなければならない。
さらなる詳細については、UCIウェブサイト上から入手可能なパンフレットを参照のこと。

(article introduced on 1.02.11).



Colour references

色彩参照



Pantone 3005 C

Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%



Pantone 186 C

Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%



Pantone BLACK

Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%



Pantone Yellow C

Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0



Pantone 361 C

Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0

Sponsors areas

スポンサーのエリア

Only 4 areas are allowed for the riders' sponsors or the sponsors of the National Federation. They are:

4つのエリアのみ、競技者のスポンサーあるいは国内連盟のスポンサーに許容される。それは:

- A: on the front: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- B: on the back: in a rectangle of maximum 30 cm wide and 10 cm high
- C: on the sides: in a rectangle of maximum of 9 cm wide and 15 cm high
- D: on the shoulders: in a rectangle of maximum of 5 cm wide and 7cm high
- A: 前面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- B: 後面: 最大幅 30cm・縦 10cm の矩形内
- C: 側面: 最大幅 9cm・縦 15cm の矩形内
- D: 肩: 最大幅 5cm・縦 7cm の矩形内

Advertising application rules

広告適用規則

The UCI Para-Cycling World Cup leader jersey has been designed to include as much white as possible.

That's why the sponsors advertising of the rider, the manufacturer or the National Federation **must be placed on a white background and be applied in a solid version (one colour) in black, in grey or in dark blue Pantone Matching System (PMS) 288.**

UCI マウンテンバイク・ワールドカップ首位者のジャージは、可能な限り多く白色を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、白地に配置され、黒、灰色またはパントー

ン・マッチング. システム(PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。



Part V : National Team Clothing**ナショナル・チームの衣服****1.3.056**

National Federations shall submit to the commissaires' panel of event as specified in art. 1.3.059, a sample of its national team clothing for validation. The design, color, place and size of the advertising spaces of the validated equipment must be identical for all athletes participating to the applicable events.

国内連盟は、第 1.3.059 条に明記する大会のコミセール・パネルにナショナル・チームの衣服を批准のために提出しなければならない。批准された衣服のデザイン、色彩、広告の位置と寸法、レイアウト等は、当該大会に参加する全競技者において同一でなければならない。

We encourage you to present to the UCI your national apparels before sending them for final production.

最終的製品として送り出す前に貴ナショナル・チームの衣服を UCI に提示することを推奨する。

(text modified on 17.07.98; 1.01.04; 25.06.07).

1.3.057

The following advertising shall be authorised:

次の広告は認められる。

- front of the jersey: two logos of 64cm² maximum;
- area comprising shoulders and sleeves: strip of maximum 5 cm high;
- on the sides of the jersey: a 9cm wide strip;
- sides of the shorts: a 9cm wide strip;
- the manufacturer's label (25cm²) may appear once only on the jersey and once on each leg of the shorts.
- ジャージの前面に最大 64cm² の2つのロゴ
- 肩および袖を含む範囲 ——最大高 5cm の帯状
- ジャージの両側 ——最大幅 9cm の垂直の帯
- パンツの両側 ——最大幅 9cm の垂直の帯
- 製造業者のラベル (25cm²)、ジャージに1個およびショーツの両脚にも1個ずつ

Advertising matter on jerseys and shorts may vary from one rider to another.

The design of the jersey and shorts may vary from one category of riders to another.

Advertising on protective leggings worn for downhill mountain bike, trials and BMX events is not subject to the advertising restrictions on shorts.

Additionally, the rider's name may be carried on the back of the jersey.

The above measures also apply to other items of clothing worn during competition (rain jackets, etc).

ジャージにおける広告物は、競技者ごと、競技者のカテゴリおよび競技種目ごとに異なってよい。

ジャージおよびパンツのデザインは、競技者の1カテゴリごとに異なってよい。

マウンテンバイク・ダウンヒル競技、トライアルおよびBMXで着用されるレギンズにおける広告物はパンツに対する広告制限を条件としない。

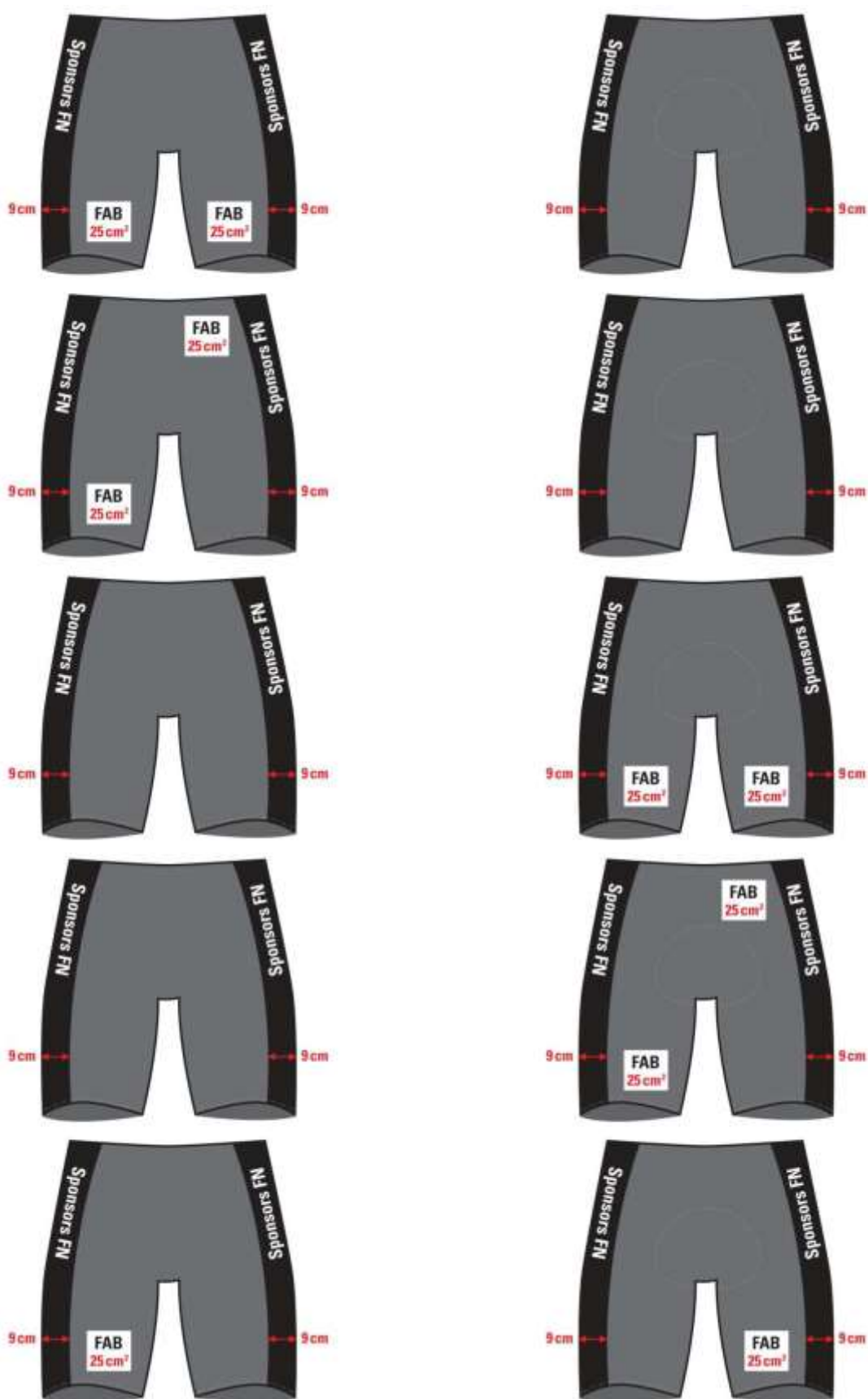
加えて、競技者の名前をジャージの背中に付けてよい。

上記の基準は、競技中に着用するその他の衣類(雨具その他)にも適用する。

(text modified on 1.01.00; 1.01.03; 1.01.04; 1.01.05).







Manufacturer's logo: either 2x front, either 2x back, either 1x front and 1x back, but not middle front or back (unless there's only a single logo).

製造者のロゴ： 前部に 2 つ、あるいは後部に 2 つ、あるいは前部に 1 つと後部に 1 つ、しかし前部または後部の中央は不可（ロゴが 1 つでない限り）。

1.3.058

The advertising space shall be reserved for the use of the national federation except in the following cases:

下記の場合を除き、広告スペースは国内連盟が使用するために権利を有する。

a) track world cup

For riders belonging to a team registered with the UCI, the advertising spaces are reserved for that team, except for a logo of 64 cm² on the front of the jersey which is reserved for the national federation.

トラック・ワールドカップ

UCI 登録チームに属する競技者の場合、広告スペースはそのチームが権利を有する。ただし、ジャージの前面の 64 cm² のロゴは国内連盟が権利を有する。



b) cyclo-cross world cup

If the rider has one or more sponsors, a rectangle of height 10 cm and width 30 cm on the front and rear of the jersey shall in the first instance be reserved for their use. In this case these rectangles comprise the only advertising space available on these parts of the jersey. If and only if there is no advertising for a rider's sponsors the national federation may make use of two 64 cm² logos on the front of the jersey.

シクロクロス・ワールドカップ

競技者がひとつもしくは複数のスポンサーを持つ場合、ジャージ前後の高さ10cm・幅30cmの長方形は、これらスポンサーの使用のために最初に確保される。この場合、これら長方形は広告にのみ使用できるスペースをジャージ上に構成する。競技者のスポンサーが広告をつけない場合に限り、国内連盟はジャージの前面に2つの64 cm²のロゴを付けることができる。



Riders who belong to a trade team or club can wear the jersey of their trade team or club, as long as they notify the National Federation of this when they apply for selection. Otherwise the National Federation may require the wearing of the national jersey. The national jersey is compulsory for the U23 and Junior National teams.

トレード・チームまたはクラブに所属する競技者は、選抜に申請するときに国内連盟にその旨を通知することにより、彼らのトレード・チームまたはクラブのジャージを着用できる。さもない限り国内連盟はナショナル・ジャージを着用することを要求できる。U23 とジュニアのナショナル・チームではナショナル・ジャージは義務付けられる。

c) BMX world and continental championships and challenges

If the rider has one or more sponsors, a rectangle of height 10 cm on the front of the jersey shall be reserved for their use. In this case these rectangles comprise the only advertising spaces available on these parts of the jersey. If and only if there is no advertising for a rider's sponsors, the national federation may make use of two 64 cm² logos on the front of the jersey. The other advertising spaces on the jersey (shoulder and sleeve strip, sides) are reserved in the first instance for the national federation.

BMX 世界/大陸選手権大会およびチャレンジ

競技者がひとつまたは複数のスポンサーを持つ場合、ジャージ前面の高さ 10cm の矩形はそれらの使用のために留保される。この場合、これら長方形は広告にのみ使用できるスペースをジャージ上に構成する。競技者のスポンサーが広告をつけない場合に限り、国内連盟はジャージの前面に 2 つの 64 cm² のロゴを付けることができる。ジャージ上のその他の広告スペース(肩、袖の帯および体側)は国内連盟のために最初に確保される。

Each rider having received a UCI permanent number (as outlined in § 10, Title 6 of the UCI regulations), must print his number on the jersey according to the following principles:

- A. The colour of the number must be in strong contrast with the colour of the background.
- B. The distance between the digits must be 1.5 cm
- C. The minimum height of the number must be 20 centimeters
- D. The width of the numbers shall be:
 - minimum 10 cm for one digit numbers
 - minimum 20 cm for two digit numbers
 - minimum 25 cm for three digit numbers
- E. There should be a minimum of 5 cm of free space without publicity around the number.
- F. As an option, he must display his last name across the shoulders, above the number.

UCI 恒久ナンバー(UCI 規則第 6 部§6 に概説される)を与えられた各競技者は、下記原則に従ってそのナンバーをジャージにプリントしなければならない:

- A. ナンバーの色彩は背景の色彩と強いコントラストを持たなければならない。
- B. 数字間の間隔は 1.5 cm とする。
- C. 数字の最少高さは 20cm とする。
- D. 数字の幅は下記のようにでなければならない:
 - 1 桁の数字の場合、最小 10 cm
 - 2 桁の数字の場合、最小 20 cm
 - 3 桁の数字の場合、最小 25 cm
- E. 数字の周囲に最小 5 cm の広告のない空間がなければならない。
- F. 選択肢として、数字の上方の両肩にかけて競技者の姓を表示してよい。

(text modified on 17.07.98; 1.01.05; 14.10.08; 19.06.09).

1.3.059

The wearing of the national team clothing jersey shall be mandatory:

次の競技ではナショナル・ジャージの着用を義務づける。

- at world championships;
- at continental championships;
- for the riders of a national team
- during Olympic and Paralympic Games, in accordance with the IOC and NOC regulations.
 - ・ 世界選手権大会
 - ・ 大陸選手権大会
 - ・ ナショナル・チームに所属する競技者
 - ・ オリンピックおよびパラリンピック競技大会, IOC および NOC 規則に従って。

The world, continental and national champions must comply with this rule and wear their national team clothing while participating in the events cited here before.

世界、大陸、国内選手権者はこの規則を順守しなければならず、ここに引用された競技大会に参加する際にそのナショナル・チーム・ウェアを着用しなければならない。

(text modified on 1.01.98; 1.01.04; 1.01.05; 1.01.06; 1.10.10).

Part VI : World Champion's equipment

世界選手権者の装備

UCI World Champion's jersey

UCI 世界選手権者ジャージ

Regulations on the usage of the UCI World Champion's jersey

UCI 世界選手権者ジャージの使用法に対する規則

To be applied by all current World Champions, their teams, sporting directors and clothing suppliers.
すべての現世界選手権者、彼らのチーム、監督および衣類提供者に適用される。

The following explanations aim to assist you in wearing the rainbow jersey correctly.
以下の説明は、レインボウ・ジャージを正しく着用することについて助力することを目的とする。

By following the regulations outlined in this document, you will be able to add your sponsors to the jersey while complying with UCI rules, as well as maximising the benefits which are available to you as World Champion.

この文書中に概説された規則に従うことにより、世界選手権者としてあなたが得られる利益を最大化するだけでなく UCI 規則に従ってあなたのスポンサーをジャージに追加することができる。

- 1.3.060** The right to the «rainbow colours» is the exclusive property of the UCI.
Any commercial use of the rainbow colours is strictly prohibited.
《レインボー・カラー(虹色)》の権利は UCI の独占的所有物である。
レインボー・カラーのいかなる商業的利用も厳禁される。

(text modified on 1.10.10).

- 1.3.061** The design, including colours and layout, of each World Champion's jersey according to category and/or discipline, as well as the distinctive logo of the UCI Team Time Trial World Champions, are the exclusive property of the UCI. The jersey, and the distinctive logo for the UCI Team Time Trial World Champions, may not be reproduced without UCI authorisation. The design may in no way be modified.
世界選手権者のジャージカテゴリおよび種目に応じた色およびレイアウトを含んだデザインの権利は UCI チームタイムトライアル世界選手権者特有のロゴと同様に、UCI が所有する。このジャージおよび UCI チームタイムトライアル世界選手権者特有のロゴは UCI の許可なく製造することはできない。このデザインはいかなるであろうとも修正することはできない。

(text modified on 1.10.10; 1.07.12).

- 1.3.062** [abrogated on 1st January 2005/2005 年 1 月 1 日より廃止].

Road Jersey

ロード・ジャージ



Road Time Trial Jersey
ロード・タイムトライアル・ジャージ



Track Jersey
トラック・ジャージ



Mountain Bike Jersey – XC
マウンテンバイク・ジャージ - XC



Mountain bike Jersey - DHI / 4X
マウンテンバイク・ジャージ - DHI / 4X



Cyclo-cross Jersey
シクロクロス・ジャージ



BMX Jersey
BMX ジャージ



BMX Time Trial Jersey
BMX タイムトライアル・ジャージ



Trials Jersey
トライアル・ジャージ



Artistic Cycling Jersey
サイクルフィギュア・ジャージ



Cycle-Ball Jersey
サイクルサッカー・ジャージ



Paracycling Road Jersey
パラサイクリング・ジャージ



Paracycling Time Trial Jersey
パラサイクリング・タイムトライアル・ジャージ



Paracycling Track Jersey
 パラサイクリング・トラック・ジャージ



UCI World Cycling Tour (UWCT)
 UCI ワールド・サイクリング・ツアー (UWCT)

A special jersey was made for the UCI World Cycling Tour (UWCT).
 UCI ワールド・サイクリング・ツアー (UWCT)のための特別ジャージが作成された



Masters World Championships

マスターズ世界選手権

A special jersey was made for the UCI Masters World Championships.

UCI マスターズ世界選手権のための特別ジャージが作成された

Track Masters Jersey

トラック・マスターズ・ジャージ



Mountain Bike Masters Jersey

マウンテンバイク・マスターズ・ジャージ



Cyclo-cross Masters Jersey

シクロクロス・マスターズ・ジャージ



1.3.063

Until the day before the world championship of the following year, the world champions must wear their jersey in all events in the discipline, speciality and category in which they won their title, and in no other event.

次年の世界選手権大会の前日まで、世界選手権者は選手権を獲得した当該種目、部門およびカテゴリーの全競技大会で着用しなければならず、他の競技大会では着用できない。

The world champion team of the UCI Team Time Trial shall wear the distinctive logo on their jerseys in all road events from 1 January until 31 December in the year following the World Championship event.

UCI チーム・タイムトライアルの世界選手権者は、その世界選手権競技の翌年 1 月 1 日から 12 月 31 日の間、すべてのロード競技において特有のロゴを彼らのジャージにつけるものとする。

The world champion in the individual time trial is not authorised to wear the world champion's jersey during team trial events.

個人タイムトライアルの世界選手権者は、チーム・タイムトライアル競技において世界選手権者ジャージを着用することは許可されない。

In six-day races, only madison world champions may wear the jersey, even if they are not paired together.

6 日間競走において、マディソンの世界選手権者は、彼らがペアを組まない場合もジャージを着用できる。

In para-cycling, for Tandem (B), Team Relay (TR) and Team Sprint (TS), only world champion athletes must wear the rainbow jerseys even if the pair or the team subsequently dissolve.

パラサイクリングにおける、タンデム(B)、チームリレー(TR)およびチームスプリント(TS)のためのペアまたはチームが後に解散しても、世界選手権者のみはレインボウ・ジャージを着用しなければならない。

The world champion jersey, or the distinctive logo for the UCI Team Time Trial World Champions, must be worn at every opportunity with public exposure, in particular during competitions, awards ceremonies, press conferences, television interviews, autograph sessions, photo sessions and other occasions.

世界選手権者のジャージ、あるいは UCI チーム・タイムトライアル世界選手権者の特有のロゴは、は公開の露出、特に競技、表彰式、記者会見、テレビ・インタビュー、サイン会その他の機会においては常に着用されなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 1.01.06; 1.10.10; 1.07.12; 1.10.13).

1.3.064

Without prejudice to paragraph 2 below, only the current world champion rider may wear rainbow piping on his equipment (such as bike, helmet, shoes) as per the technical specifications in the brochure which will be sent to him by the UCI. However, he may use the equipment bearing the rainbow piping only in events of the discipline, speciality and category in which he won the title and in no other event.

下記の第 2 節を損なわない限り、UCI より送られる小冊子の技術的詳述に従って、現世界選手権者はその器材（例えば自転車、ヘルメット、靴）に虹色の縁飾りをつけてよい。しかし、彼が虹色の縁飾りをつけた機材を使用できるのは世界選手権を獲得した種目およびカテゴリーに限られ、他の競技では許されない。

The current individual time trial world champion is authorised to use rainbow stripes on their time trial bicycle for individual time trial and team time trial events.

現行の個人タイムトライアル世界選手権者は、個人タイムトライアル競技およびチームタイムトライアル競技においてタイムトライアル・バイクに虹色のストライプをつける権利を与えられる。

When he no longer holds the title of world champion, a rider may wear rainbow piping on the collar and cuffs of his jersey, to the exclusion of any other equipment, as per the technical specifications in the brochure which will be sent to him by the UCI. However, he may wear such a jersey only in events of the discipline, speciality and category in which he won the title and in no other event. In compliance with the provisions 1.3.056 and 1.3.059, he is not authorized to add the rainbow piping on his national team clothing.

世界選手権を保持しなくなった場合、UCI から送付される小冊子における指定事項に従って自身のジャージの襟と袖口に虹色の縁取りをつけることができるが、その他の器材にはつけられない。しかしながら、このジャージは選手権を獲得した種目・部門およびカテゴリーの競技大会において着用できるが、他の競技大会では着用できない。条項 1.3.056 と 1.3.059 に従い、虹色の縁飾りを彼のナショナル・チーム・ウェアにつける権限を与えられない。

Any equipment bearing the rainbow piping shall be submitted to UCI for approval before

production.

虹色の縁飾りをつけたいかなる器材も、その製造前に承認のために UCI に提出されなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 24.09.07; 1.10.10; 1.01.15).



- 1.3.065** Wearing the world champion's jersey or the rainbow piping is prohibited as soon as the anti-doping commission, after the review described in article 204 of the anti-doping rules, asserts that the rider committed an anti-doping violation and until his definitive acquittal.

アンチドーピング委員会が、アンチドーピング規則条項 204 に述べられる再検討後に、当該競技者がアンチドーピング違反を犯していたと断言した場合、直ちに、彼が完全に無罪とされるまで、世界選手権者のジャージあるいは虹色の縁取りをつけたジャージの着用は差し止められる。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05).

- 1.3.066** The World Champion's jersey awarded at the official ceremony may carry no advertising matter other than that determined by the UCI.

世界選手権者のジャージは、公式式典において授与されるが、UCIが決定した広告以外は付かない。

- 1.3.067** The world champion shall be entitled to have advertising matter placed on his jersey during the 48 hours after the official ceremony and until the eve of the next World Championships.
世界選手権者は、世界選手権者のジャージに広告を、公式式典 48 時間後から次の世界選手権大会開催前夜までつける権利を有する。

The exact location of advertising space is defined in the brochure provided by the UCI to each National Federation of which a rider becomes World Champion.

広告を付ける正確な位置は、世界選手権者となった競技者が所属している国内連盟に UCI が提供する小冊子において定義されている。

The wearer of the world champion's jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to that of the jersey.

世界選手権ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色のパンツを着用する権利を持つ。

(text modified on 1.01.01; 1.10.10).

That advertising shall be strictly limited to following spaces:

広告は下記のスペースにのみ限定する:

- On the front and back of the jersey, a rectangle 10cm high above the rainbow colours.
ジャージの前後、レインボウ・カラーの上部に高さ 10cm の矩形内。
- On the sides of the cycling shorts (if matching the jersey), a side band 9cm wide.
自転車競技用パンツ(ジャージに合わせるならば)の側面に、9cm 幅の帯。
- On the back of the cycling shorts (if matching the jersey), a horizontal band 10cm high.
自転車競技用パンツ(ジャージに合わせるならば)の背部に、高さ 10cm の水平の帯。
- The area comprising the shoulder and sleeve: lettering on one line to a maximum height of 5cm.

The blank area above the rainbow on the biceps is 8mm or the height of a band.

肩と袖で構成されるエリア：最大高さ5cmのレタリング1行。上腕部のレインボウ上の空白部は8mmまたは帯と同幅。

- The manufacturers' label (max 25cm²) must not appear more than once on each jersey, on the left of the chest and of the same height and width as the UCI logo, as well as once on each leg of the cycling shorts (if matching the jersey).

製造者のラベル(最大 25cm²)は各ジャージの左胸に UCI ロゴと同じ高さ・幅で 1 つまで、および自転車競技用パンツ(ジャージに合わせるならば)の両脚に 1 つずつ。

- The front and the back of the jersey are the principle zones identified by sponsors for use, more precisely the areas just above the rainbow and between the zip and the sleeve on the left side of the chest.

ジャージの前面と背面はスポンサーが使用できるとされる主要なエリアである。これらは、レインボウ色の縞の直上と、着用者から見て左胸のジッパーと袖の間である。

- The height of the zone for the sponsor's logos is defined opposite. The rainbow bands contain 5 strips of colour in a rainbow in the following order: blue, red, black, yellow, green (see UCI logo chart on page 16).

スポンサー・ロゴのための範囲の高さは以下に明示する。レインボウ・バンドは以下の順の 5 色の縞で構成される：青、赤、黒、黄、緑(P16 の UCI ロゴ・チャートを参照)。

- The combination of these rainbow colours, or similar, can only be used by world champions. このレインボウ色の組み合わせまたは類似のものは世界選手権者のみにより使用できる。

- Rainbow bands: on the chest, each rainbow band is 30mm high. The blank space above the rainbow band on the chest is 30mm or the height of a band.

レインボウ・バンド：胸部において各縞は 30mm 幅。胸部レインボウ・バンド上の空白は 30mm またはバンドの幅。

- Sleeves: each rainbow band on the sleeve is 8mm high. A blank space of 35mm between the green band and the edge of the short sleeved jersey must be preserved.

袖：袖部のレインボウ縞は 8mm 幅。緑色の縞と短袖ジャージの袖口との間には 35mm 幅の空白部が維持されなければならない。

- Jersey collar: each rainbow band on the collar is 5mm wide. There must be a blank area of 5mm between the top of the band and the upper edge of the collar.

ジャージの襟：襟上の各レインボウ縞は 5mm 幅。5mm の空白が縞上端と襟口の間になければならない。

- Cycling shorts (if matching the jersey): each rainbow band on each leg of the cycling shorts is a minimum of 8mm high. A blank space of 35mm between the green strip and the edge of the shorts must be preserved.

自転車競技用パンツ(ジャージに合わせるならば)：自転車競技用パンツの各脚のレインボウ・バンドは最小幅 8mm。緑色の縞と裾口との間には 35mm 幅の空白部が維持されなければならない。

- **The UCI logo :**
UCI ロゴ

On the sleeves, collar and the cycling shorts (if matching with the jersey): the 2 UCI logos must match the total height of the rainbow bands. The logos on the collar must be positioned in such a way that the edge nearest to the zip is between 10 - 30mm distance from it.

袖、襟および自転車競技用パンツ(ジャージに合わせるならば)：2 つの UCI ロゴはレインボウ・バンドの総幅に合致しなければならない。襟上のロゴはジッパーと 10~30mm の間隔がなければならない。

On the chest: the logo is 45cm² (size identical to the model received). Its vertical position is central to a zip 13cm long and its horizontal position is slightly off center towards the zip.

胸：ロゴは 45cm² (受取る見本と同寸)。その垂直位置は 13cm 長のジッパーの中央で、その水平位置はわずかにジッパーに対しほぼ中間部とする。

The blank area around the logo must be ½ times the width of the logo.

ロゴ周囲の空白はロゴ自身の幅の 1/2 とする。

The World Champion's name can be added on the back, in a rectangle 10cm high.

世界選手権者の名前は、高さ 10cm の矩形内で背部に表示してよい。

Colour references:

色彩参照



Pantone 3005 C

Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%



Pantone 186 C

Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%



Pantone BLACK

Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%



Pantone Yellow C

Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0%



Pantone 361 C

Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0%

Master World Champion Jersey Colour references:

マスターズ世界選手権者ジャージの色彩参照



Pantone 3005 C

Four colour process : 100% - 30% - 0% - 6%



Pantone 186 C

Four colour process : 2% - 91% - 76% - 6%



Pantone BLACK

Four colour process : 0% - 0% - 0% - 100%



Pantone Yellow C

Four colour process : 0% - 0% - 100% - 0



Pantone 361 C

Four colour process : 80% - 0% - 98% - 0



Pantone 288 C

Four colour process : 100% - 67% - 0% - 2

Sponsors area スポンサーのエリア



Long-sleeve jersey:

長袖ジャージ:

These may be manufactured in conformance with the following rules: On the sleeve, they will have the rainbow trim at biceps level, as per the short sleeved designs shown herein.

This trim must be repeated on the cuffs. There must be no advertising between biceps and cuffs on the arms. The extent of advertising stops at biceps level.

これらは以下の規則に従って製作されなければならない: 袖において、上腕部にレインボウ・ストライプを半袖にあると同様につけなければならない。

これは袖口部にもつけてよい。腕の上腕部と袖口の間には広告をつけてはならない。広告は上腕部までとする。



The wearer of the World Champion's Jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to the jersey.

世界選手権ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色のパンツを着用する権利を持つ。

Regulation on the usage of advertising

広告の使用に対する規則

The World Champions' jersey has been designed to include as much white (blue for Masters) space as possible. That's why the advertising of the rider's sponsors, the manufacturer or the National Federation **must be placed on a white (blue for Masters) background and be applied in a solid version (one colour) in black, in grey or in dark blue Pantone Matching System (PMS) 288.**

UCI 世界選手権者のジャージは、可能な限り多く白色（マスターズは青色）を含むようにデザインされている。それは、競技者、製造者または国内連盟のスポンサー広告は、白地に配置され、黒、灰色またはパントーン・マッチング・システム(PMS)288 の暗青色の単色(1色)版を適用しなければならない理由となっている。

Advertising example

広告の例



The UCI logo is an internationally registered trademark. It is therefore important to strictly respect the design and to follow the explanations given above.

UCI ロゴは国際的にトレード・マークとして登録されている。したがって、厳密にデザインを尊重し、上記の説明に従うことは重要である。

Failure to abide by dimensions set forth above shall render the offender liable to a fine of a minimum of CHF 10,000.– and furthermore on each occasion that the dimensions are exceeded.

上記に定める寸法等に反した場合、違反者には最少 10,000 スイスフランの罰金が科され、さらに寸法等が超えられた都度科される。

The design of the jersey MUST be submitted to the UCI for approval before production.

ジャージのデザインは製作に先立って確認のために UCI に提出されなければならない。

Please do not hesitate to contact the UCI's office if you have any questions about the World Champion jersey at: sportsdepartment@uci.ch

世界選手権ジャージについて質問がある場合はご遠慮なく UCI 事務局に連絡されたい。

Part VII: National Champion jersey

国内選手権者のジャージ

1.3.068

National road, track, cyclo-cross, mountain bike, BMX, trials and indoor cycling champions must wear their jersey in all events in the discipline, speciality and category in which they won their title and no other event.

ロード、トラック、シクロクロス、マウンテンバイク、BMX、トライアルおよび室内自転車競技の国内選手権者はそのタイトルを得た種目、部門、カテゴリにおける全競技大会においてそのジャージを着用しなければならないが、他の競技では着用できない。

The national champion in the individual time trial is not authorised to wear the distinctive national champion's jersey during team time trial events.

個人タイムトライアルにおける国内選手権者は、チームタイムトライアル競技中に国内選手権者特有のジャージを着る権利を与えられない。

In a six-day event, only madison national champions must wear the jersey even if they are not paired together.

6日間競走においては、マディソンの国内選手権者は2人ともに参加する場合でなくても選手権者のジャージを着用しなければならない。

(N) When he no longer holds the title of national champion, a rider must wear piping in national colours on the collar and cuffs of his jersey and shorts as per the technical specifications determined by the national federation. However, he must wear such a jersey only in events of the discipline and speciality in which he won the title and in no other event.

国内選手権を保持しなくなった競技者は、国内連盟の定める技術的細目に従って、そのジャージおよびパンツの襟と袖口にその国の色の縁飾りを付けることができる。しかしながら、そのジャージは国内選手権を得た種目、部門においてのみ着用でき、他の競技では着用できない。

Wearing the national champion's jersey or piping in national colours is prohibited as soon as the anti-doping commission, after the review described in article 204 of the anti-doping rules, asserts that the rider committed an anti-doping violation and until his definitive acquittal.

アンチドーピング委員会が、アンチドーピング規則条項 204 に述べられる再検討後に、当該競技者がアンチドーピング違反を犯していたと断言した場合、直ちに、彼が完全に無罪とされるまで、国内選手権者のジャージあるいはナショナル・カラーの縁取りをつけたジャージの着用は差し止められる。

The national champion jersey must be worn at every opportunity with public exposure, in particular during competitions, awards ceremonies, press conferences, television interviews, autograph sessions, photo sessions.

国内選手権者のジャージは特に競技中、表彰式、記者会見、テレビインタビュー、サイン会、フォトセッションの公的に人前に出る機会においては着用されなければならない。

(text modified on 1.01.05; 1.09.05; 1.01.06; 1.10.10; 1.01.13; 1.01.15).

1.3.069

The specificities concerning the design of the national champion jersey are described in the brochure available on the UCI website. These specificities are applicable for all the disciplines. 国内選手権者ジャージのデザインに関する詳細は、UCI ウェブサイトから入手できる小冊子で説明されている。これら詳細はすべての種目に適用される。

Before production, the national champion jersey design (colours, flag, drawing) reproduced by the titled rider must be approved by the concerned national federation and must respect the latter's dispositions.

Each national federation must have its national champion jersey design registered by the UCI, for each discipline, at least 21 days before the national championships of the discipline in question.

製作の前に、選手権者である競技者によって再製作される国内選手権者ジャージのデザイン(色、旗、図面)は関係する国内連盟によって承認されなければならない。後者の裁量権を尊重しなければならない。

各国内連盟は当該競技部門の国内選手権大会の少なくとも21日前に各競技部門についてその国内選手権者ジャージデザインをUCIに登録しなければならない。

The wearer of the national champion's jersey shall be entitled to match the colour of his shorts to that of the jersey.

国内選手権ジャージの着用者は、そのジャージに調和した色のパンツを着用する権利を持つ。

However, under the prior approval of the concerned National Federation and instead of wearing a traditional national champions jersey in the sense of the provision 1.3.068, the national champions in MTB DHI, MTB 4X and BMX have the possibility to wear a distinct national champion jersey with the left arm sleeve representing the flag of the rider's country,. No advertising is authorized on that left arm sleeve of the national champion jersey. Apart from the left arm sleeve and without prejudice to the provisions 1.3.026 to 1.3.044, the remaining spaces (e.g. front, back and right arm sleeve) are let at the disposal of the riders for their usual sponsors. The specificities are described in the brochure available on the UCI website.

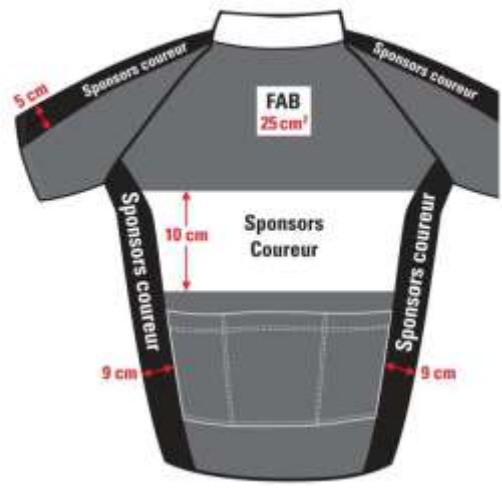
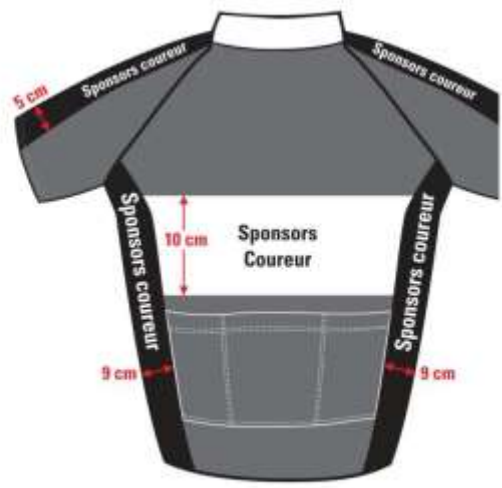
しかし、関係する国内連盟の事前の承認の下に、そして条項 1.3.068 の意図において伝統的な国内選手権者ジャージを着用する代わりに、MTB DHI, MTB 4X, および BMX における国内選手権者は競技者の国の旗を左腕袖につけた別個の国内選手権者ジャージを着用することができる。その国内選手権者ジャージの左袖には広告をつけることは認められない。左袖は別として、そして条項 1.3.026 から 1.3.044 を損なうことなく、残余のスペース(例えば胸、背および右腕袖)は彼らの通常のスポンサーのために競技者の自由裁量に任せられる。詳細は、UCI ウェブサイトから入手できる小冊子で説明されている。

(text modified on 1.01.01 and 1 .01.04; 1.10.10; 1.07.11).

On the national champion's jersey, the following advertising spaces shall be authorised:
国内選手権者ジャージ上に、以下の広告スペースは認可される:

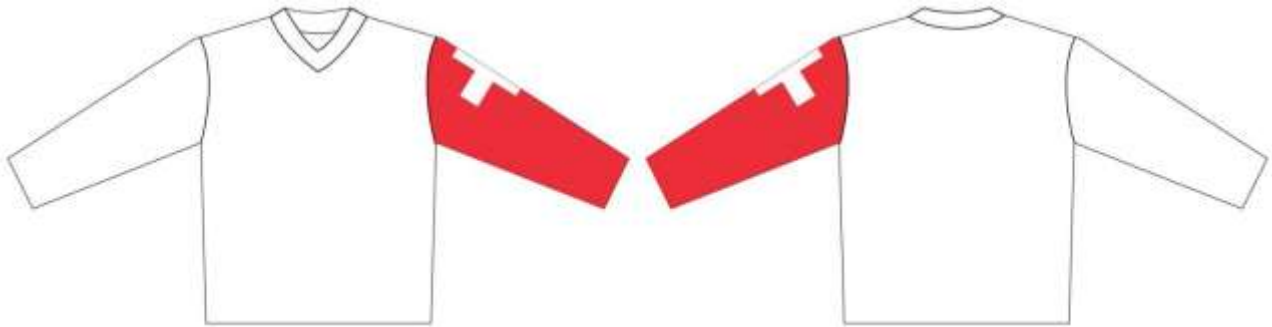
- on the front and back of the jersey, in a rectangle 10 cm high;
ジャージの前後、高さ 10cm の矩形内.
- area comprising shoulders and sleeves: maximum 5 cm high in a single line;
肩と袖で構成されるエリア: 最大高さ 5cm の 1 行.
- on the sides of the jersey: a 9 cm wide strip;
ジャージの側面、幅 9cm の帯.
- the manufacturer's label (25cm²) may appear once only on the jersey and once on each leg of the shorts.
製造者のラベル(最大 25cm²)はジャージに 1 つまで、および自転車競技用パンツの両脚に 1 つずつ.

These advertising spaces shall be reserved for the rider's usual sponsors.
これらの広告スペースは、競技者の通常のスポンサーのために留保される.

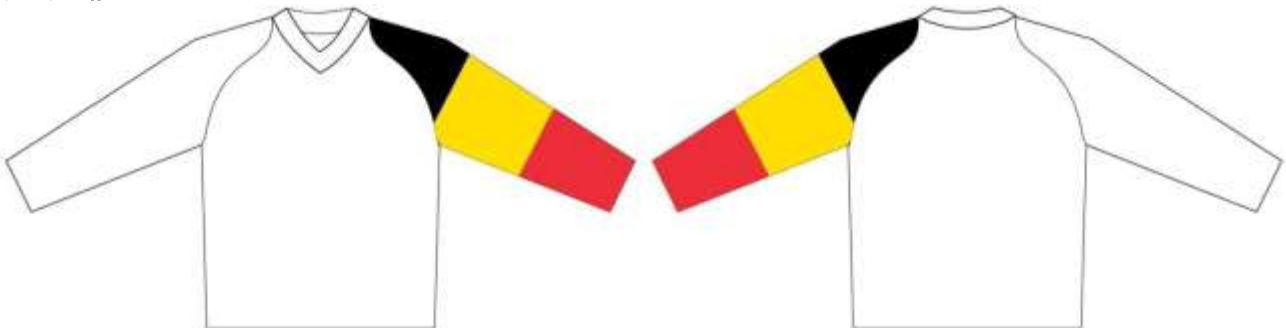


Mountain bike DHI / BMX Examples
マウンテンバイク・ダウンヒル / BMX の見本

Standard Sleeves
標準袖



Raglan Sleeves
ラグラン袖



Part VIII: Continental Champion's jersey

大陸選手権者ジャージ

1.3.070

If a jersey be awarded at a continental championship, the rider may wear it in all races in the discipline, speciality and category in which he won the title and for as long as he continues to hold the title.

大陸選手権大会でジャージを授与された場合、その競技者は選手権を獲得した種目、部門およびカテゴリのすべての競技において、選手権を保持している間選手権者のジャージを着用することができる。

Continental confederations may impose the mandatory wearing of their continental champion's jersey in the discipline, speciality and category of their choosing.

大陸連合は、彼らを選ぶ部門、種目およびカテゴリにおけるその大陸の選手権者ジャージの着用を義務づけることができる。

The authorised advertising spaces shall be identical to those on the world champion's jersey. 広告をつけるスペースは世界選手権者のジャージと同じである。

Before production, the continental champion jersey design (colours, flag, drawing) reproduced by the titled rider must be approved by the concerned continental confederation and must respect the latter's dispositions.

製作の前に、選手権者である競技者によって再製作される大陸選手権者ジャージのデザイン(色、旗、図画)は関係する大陸連合によって承認されなければならない、後者の裁量権を尊重しなければならない。

Wearing the continental champion's jersey is prohibited as soon as the antidoping commission, after the review described in article 186 of the anti-doping rules, asserts that the rider committed an anti-doping violation and until his definitive acquittal.

アンチドーピング委員会が、アンチドーピング規則条項 186 に述べられる再検討後に、当該競技者がアンチドーピング違反を犯していたと断言した場合、直ちに、彼が完全に無罪とされるまで、大陸選手権者のジャージの着用は差し止められる。

(text modified on 1.01.04; 1.01.05; 1.09.05).

